

l'aurore boreale

VOLUME 22 • Numéro 16 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 9 septembre 2005



(Whitehorse) - Andy Carvill, le nouveau Grand chef du Conseil des Premières nations du Yukon, à la stature impressionnante.

Amateur de poids et haltères, il a travaillé par le passé comme charpentier et opérateur de machinerie lourde. Mais la politique a pris le dessus ces dix dernières années.

Il est rapidement passé de conseiller au sein de la bande Carcross Tagish au titre de chef, pour ensuite rétablir un système de gouvernance traditionnel basé sur les clans Tlingit.

(Suite à la page 2)

SOMMAIRE

Éditorial

En affaires avec la Chine

Les aînés et leurs enfants

Les bénévoles et les Jeux 2007

Pages culturelles

Missive

Environnement

Et les rapides



Photo : Milène Bélanger

L'été tire sa révérence alors que l'automne commence à s'installer bien confortablement. Les élèves ont repris le chemin des bancs d'école en emportant avec eux leurs doux souvenirs du camp d'été Picamps. Des souvenirs parsemés de feux de camp, de camping et de randonnées pédestres dans les bois. Vous trouverez dans les pages de l'Aurore boréale une section complète traitant de la rentrée scolaire au Yukon.

Mécontentement des gens du Yukon p. 5

Un nouveau Grand chef, les mêmes défis

(Suite de la p. 1) Le Grand chef, dont le grand-père était francophone, n'aime pas parler de lui. Il détourne rapidement chaque question personnelle pour en revenir aux dossiers sur lesquels il compte travailler. Et ils sont nombreux. La prospérité économique du territoire, qui passe selon lui par un meilleur contrôle des ressources naturelles; le réchauffement climatique qui touche les Premières nations du Nord; les relations avec les autres gouvernements tels que celui des États-Unis. « Nous sommes un gouvernement de troisième niveau. Beaucoup de gens au sein du gouvernement ne le reconnaissent pas encore », admet-il.

Mais le dossier le plus important demeure, pour le Grand chef, la question de la santé et du bien-être des gens des Premières nations. « Vous voyez sûrement souvent ces gens le long du fleuve qui boivent de l'alcool. Et bien, ces gens ont une histoire. Ils sont passés par les écoles résidentielles », une expérience dont les séquelles doivent encore être pensées, selon lui.

C'est pourquoi il appuie



Photo : Marie-Hélène Comeau

Trois Premières nations veulent assumer la responsabilité de l'éducation de leurs jeunes.

les intentions des trois bandes autochtones du territoire qui désirent délaissier le système d'éducation publique. La Première nation Kwanlin Dun à Whitehorse, Little Salmon-Carmacks et Na-Cho Nyak Dun de Mayo, ont, ce prin-

temps toutes avisé le gouvernement du Yukon de leur intention d'assumer à l'avenir la responsabilité de l'éducation. Andy Carvill admet ne pas savoir comment le financement d'une telle entreprise pourrait fonctionner, mais il soutient

qu'Ottawa en financerait une partie sous une entente de transferts de programmes et services. Quant aux critiques qui soutiennent que ce projet fait reculer la cause des autochtones, le nouveau chef n'en croit rien. Il croit plutôt

que ces écoles pourraient recevoir des enfants non autochtones. « En tant que gouvernement, elles (les bandes autochtones) ont le droit d'abandonner ce qu'elles veulent. Ça leur permet d'être en meilleur contact avec l'éducation de leurs jeunes. » « Quand je regarde l'école française, je suis optimiste qu'il y aura du financement pour nous aussi », ajoute-t-il.

Questionné sur les aspirations des francophones au territoire, Andy Carvill prend un moment de réflexion, accompagné d'un sourire. « Il est bien qu'ils aient leur propre école. Ils ont la possibilité de se représenter et de demander les services qu'ils estiment avoir besoin. » Comme l'une de ses intentions est d'assurer une unité entre les différents groupes locaux, il lance l'invitation à une rencontre aux représentants de la communauté francophone pour voir comment les deux organismes pourraient travailler ensemble. « On a nous aussi besoin d'un nouvel édifice. J'aimerais bien savoir comment ils ont fait ».

Claudiane Samson

Lock-out à Radio-Canada : L'information locale en français disparaît des ondes

Le conflit de travail entre la haute direction de la Société Radio-Canada (SRC) et les membres de la Guilde canadienne des médias dure depuis trois semaines.

Ce présent lock-out empêche la communauté francophone du Yukon de recevoir de l'information locale en français, tant sur les ondes radiophoniques que télévisuelles. Il la prive de reportages sur des activités, des services et des sujets qui la concernent. Claudiane Samson, employée de la Société Radio-Canada ne peut plus préparer des reportages en français sur l'actualité yukonnaise pour le Téléjournal Colombie-Britannique. Rappelons que depuis le mois de mars dernier, le Yukon reçoit le signal télé de Vancouver.

Par ailleurs, les animateurs bénévoles de l'émission radiophonique Rencontres, la seule émission francophone diffusée depuis plus de 20 ans

sur les ondes de CBC North à Whitehorse, sont maintenant réduits au silence. L'émission Rencontres est une vitrine radiophonique importante pour la Franco-Yukonnie. Elle permet une large diffusion et une promotion régulière de la culture francophone.

« Il est devenu difficile de promouvoir nos activités et d'informer la communauté sur les ondes. Nous devons faire preuve d'imagination afin de trouver d'autres moyens pour la rejoindre. Ce conflit complique notre travail de promotion », a indiqué Roch Nadon, directeur du secteur culturel et jeunesse de l'Association franco-yukonnaise (AFY). La présente situation renforce l'isolement des francophones et restreint l'espace médiatique déjà peu diversifié au Yukon. L'Aurore boréale est le seul journal francophone au Yukon.

L'AFY demande donc aux

deux parties de s'entendre rapidement et au gouvernement canadien d'intervenir dans le dossier si celui-ci s'éternise. Le service régulier de Radio-Canada et de CBC North doit être rétabli le plus rapidement possible. La Société Radio-Canada joue un rôle essentiel de diffuseur de l'actualité locale et de promoteur de la di-

versité culturelle pour les communautés francophones en milieu minoritaire et en régions éloignées. L'Association franco-yukonnaise pour sa part, assure le rayonnement de la culture francophone au Yukon et remercie ses partenaires de leur appui.

Cécile Girard

Courrier



Vous voulez partager votre opinion? Utilisez la chronique du courrier de L'Aurore boréale.

Les lettres doivent être lisibles, signées avec une adresse de retour. Elles ne doivent pas contenir de propos diffamatoires ou haineux.

Courrier de L'Aurore boréale
302, rue Strickland,
Whitehorse
Yukon
Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afyyk.ca



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Le Conseil sollicite des observations sur un cadre de réglementation approprié pour régir les services de télédiffusion mobile en direct sur les téléphones cellulaires et autres équipements de réception mobiles. Afin de faciliter l'élaboration des mémoires des parties intéressées, sans toutefois en limiter la portée, le Conseil énumère quelques questions à aborder concernant l'ordonnance d'exemption des nouveaux médias. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos commentaires doivent nous parvenir en utilisant UNE des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 12 septembre 2005. Les parties intéressées peuvent déposer des répliques au plus tard le 27 septembre 2005. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-82



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

éditorial

Autant en emporte le vent

La Nouvelle-Orléans, giffée par des vents meurtriers, noyée dans ses sanglots ne sera jamais plus la même. Ceux ou celles qui rêvaient d'aller écouter du

jazz débridé dans ces lieux romantiques et surannés ont manqué le bateau... la Louisiane et toute la société américaine font face à une longue convalescence.

Des scènes pitoyables faisant fi de la dignité humaine, des rassemblements dignes des heures les plus noires du Moyen Âge se sont produits à la Nouvelle-Orléans, mais ce n'était pas le

Mardi gras. Le passage de l'ouragan Katrina la grande a tristement touché le creuset américain (melting-pot), le laissant nauséabond. Des cadavres abandonnés, des bébés au regard terrifié, des pauvres gens principalement noirs ont dérivé vers l'actualité.

Les images ont révélé cette dure facette de la société américaine : la pauvreté américaine est noire. Trente mille personnes ont vécu l'horreur dans des lieux de plaisir et

autres centres de convention transformés en refuges; ces endroits sont devenus des enfers dantesques.

Comment expliquer que des milliers de gens soient restés sans eau ni nourriture pendant près d'une semaine et que certains n'aient pas encore été secourus?

Les autorités louisianaises se défendent : « Nous leur avons dit de partir! » Mais comment partir sans voiture? Comment quitter l'hôpital? L'État n'a pas évacué les hôpitaux. On vient de retrouver trente cadavres dans un foyer pour personnes âgées! Ce sont principalement ceux qui en avaient les moyens qui sont partis.

Les critiques à l'endroit de la Maison blanche, qui porte si bien son nom, sont nombreuses. Les accusations pleuvent. Un *rappeur* américain a déclaré abruptement lors d'une émission pour amasser des dons que Georges Bush n'aime pas les noirs.

Pourtant, au lendemain du 11 septembre, l'administration américaine était censée revoir sa réponse aux situations d'urgence sur son sol en créant un Département de la sécurité intérieure. La réponse de FEMA, l'agence fédérale pour les situations d'urgence, a été lente et inefficace.

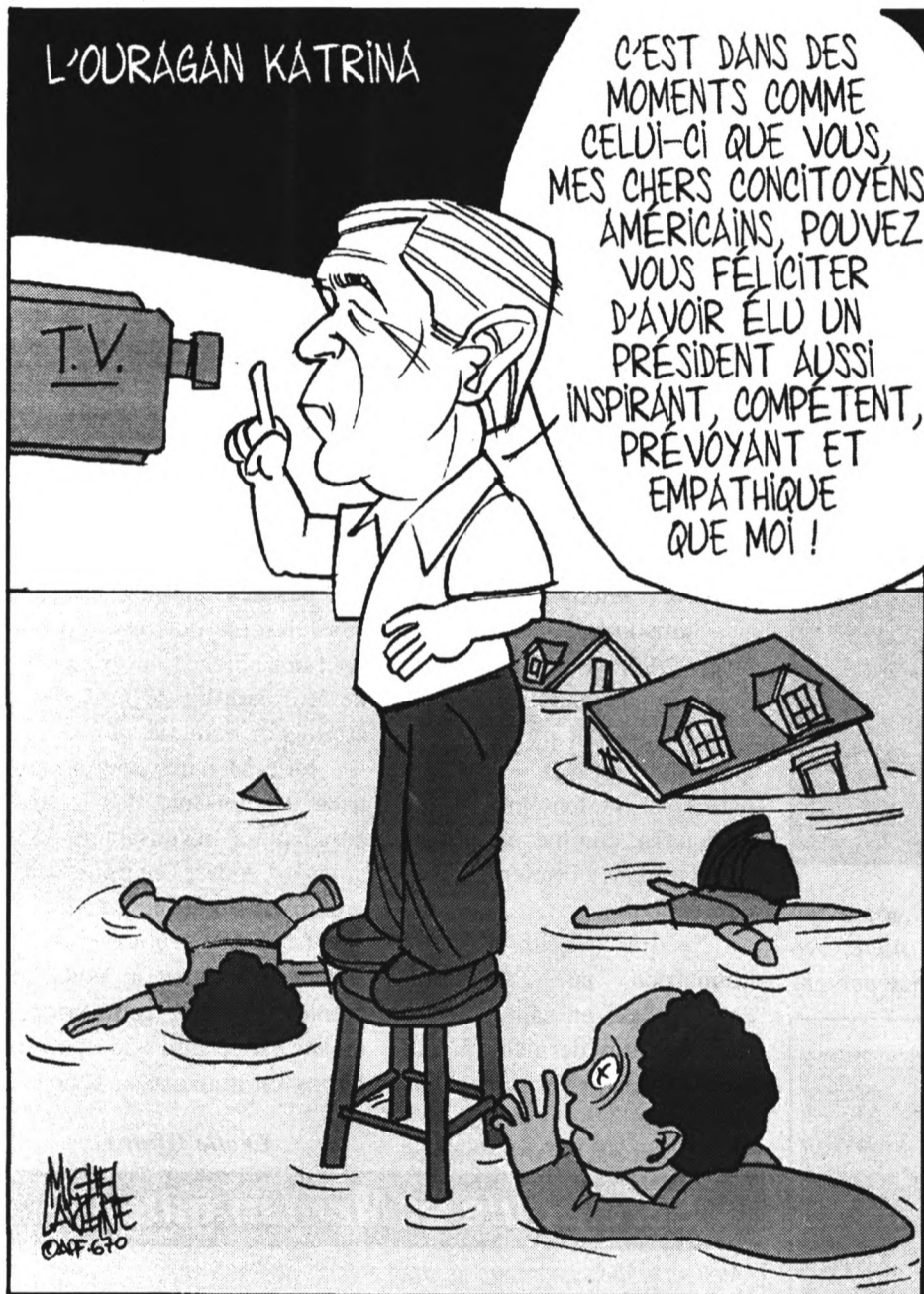
On dit que les secours ont été difficiles à organiser en raison de l'anarchie qui règne.

En effet, dans un retournement de situation bizarre, certains sinistrés ont choisi ce moment pour se révolter. Les échanges de coups de feu, le pillage, les attaques des équipes d'aide ont grandement ralenti les opérations de secours. On a dû faire appel à la garde nationale, des soldats fraîchement rentrés d'Irak, n'ayant pas peur de la gachette, pour pacifier les lieux... Craignait-on que Katrina ait de la parenté terroriste?

Mère nature n'a pas été tendre, mais tout le monde savait qu'elle se préparait à frapper. L'effort de guerre américain a sûrement joué contre le renforcement des digues qu'on savait inadéquates contre des ouragans de cette ampleur. Quarante pour cent des effectifs de la garde nationale du Mississippi et de la Louisiane sont en Irak... cela ralentit les secours quand ses propres enfants, ceux qui ont de la force dans les bras et du cœur au ventre sont partis combattre ailleurs...

Ce n'est peut-être pas la tempête qui est véritablement la cause de tous les problèmes. L'anarchie et le chaos sont les enfants du désespoir... et le désespoir américain prend les armes facilement surtout lorsque les armes à feu, fusils et revolvers sont en vente libre dans chaque quincaillerie de la ville.

Cécile Girard



l'aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard

Journaliste :

Marie-Hélène Comeau
Claudiane Samson

Coordonnatrice de la
publicité :

Odette Poirier

Correspondant national
APF

Comité du journal :

Cécile Girard,
Angélique Bernard,
Didier Delahaye,
Régis St-Pierre

Relecture bénévole :

Danièle Rechstein
Lise Ouimet

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse :

302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels :

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca

M.-H. Comeau :

journaliste@afy.yk.ca

Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale

scène locale

Vieillir au Yukon près de ses grands enfants

Les parents esseulés et vieillissants qui décident de venir s'installer au Yukon afin d'être plus près de leurs enfants sont de plus en plus nombreux. Est-ce que les Yukonnais et les Yukonaises sont équipés pour faire face à cette situation?

Marie-Luce Gingras a fait face à l'épuisement après s'être occupée de sa mère pendant plus d'un an.

« Ma mère est déménagée du Québec en mars 1994. Elle s'ennuyait et voulait être plus près de moi. Quand elle est arrivée, elle était en pleine forme : elle marchait, elle conduisait sa voiture. Je l'ai installée chez moi; j'habite à l'extérieur de Whitehorse, à une quarantaine de kilomètres au Sud. Ce n'était pas idéal mais cela allait » raconte Marie-Luce. Trois ans après son arrivée, la santé de la dame se détériore et elle se retrouve confinée à un fauteuil roulant. « Nous lui avons trouvé un petit appartement à Riverdale et j'ai continué à m'en occuper. J'allais la voir le matin avant le travail et le soir pour l'aider. »

M^{me} Gingras, mère, ne parle pas anglais. Elle le com-



De nombreuses personnes âgées ont besoin d'aide

prend et connaît quelques mots très isolée. Marie-Luce a fait la navette entre sa mère, son emploi et sa résidence person-

nelle pendant un an. Épuisée, elle s'est retrouvée elle-même chez le médecin. À ce point, Marie-Luce fait des démarches auprès de différents ministères et agences reçoit du soutien.

Pourquoi ne pas avoir demandé de l'aide avant? Marie-Luce dit qu'elle était trop fatiguée pour même y penser! Aujourd'hui, sa mère, qui vit encore seule, reçoit des soins et de l'aide à domicile. Elle s'est adaptée et déclare à qui veut bien l'entendre que même si ses filles s'en allaient, elle ne quitterait pas le Yukon. Marie-Luce, pour sa part, n'a que des éloges à faire quant aux services prodigués à sa mère.

Au Canada, les gens âgés entre 34 et 60 ans ont une chance sur deux de d'avoir à s'occuper un jour d'un parent en perte d'autonomie.

Statistique Canada estime qu'en 1999, plus de deux millions de personnes prenaient soin de parents proches. Ces gens sont appelés « aidants naturels » et font face à des difficultés comme le stress, l'épuisement, l'isolement, la dépression.

Sandra St-Laurent, coordonnatrice au Partenariat communauté en santé, a assisté en juin dernier à une table ronde sur les aidants naturels.

« Tout est à faire dans ce

domaine. Les besoins sont énormes et le Yukon a du pain sur la planche » estime la jeune femme. Elle cite entre autres les défis économiques et les services de répit longtemps attendus. « Quand on s'occupe d'un conjoint âgé malade ou d'un enfant handicapé, il faut pouvoir se reposer comme tout le monde. C'est pourquoi les services de répit sont primordiaux » ajoute-t-elle.

Les EssentiElles, le regroupement des femmes francophones du Yukon, ont le mandat de s'occuper du dossier des aînés. Le groupe gère d'ailleurs le programme Vieillir en santé et s'intéresse à la question des aidants naturels qui sont en majorité des aidantes... 80 % des soins à domicile rémunérés sont donnés par des femmes. Ce sont aussi les femmes qui s'occupent des aînés et des membres de leur famille de tous âges, atteints de maladie.

Julie Ménard, coordonnatrice des EssentiElles, considère qu'un recensement des aînés est nécessaire pour comprendre la situation. Le dernier exercice de ce genre remonte à il y a deux ans. « Nous ne pouvons le faire cette année, mais c'est certain que nous en ferons un nouveau », conclut-elle.

Cécile Girard



Photo : Sandra St-Laurent

Plusieurs personnes ont participé à l'atelier sur l'art brut donné par André Girard dans le cadre de la Foire de la santé le 27 août.

Père poule et Maman gâteau

Ateliers gratuits pour parents avec enfants de 0 à 5 ans.



Venez vous amuser, partagez du bon temps en famille et venez rencontrer d'autres familles francophones ou inter linguistiques dans une ambiance détendue.

Venez apprendre des chansons, des comptines et des contes avec Zacharie et ses amis et faire des rondes et des danses enfantines.

Venez expérimenter la manipulation de marionnettes et échanger sur l'art d'être parent.

Calendrier des activités Automne/Hiver 2005

Les samedis de 10 h à 11 h 30

- Atelier 1 : 17 septembre
- Atelier 2 : 1er octobre
- Atelier 3 : 15 octobre
- Atelier 4 : 29 octobre
- Atelier 5 : 19 novembre
- Atelier 6 : 26 novembre
- Atelier 7 : 3 décembre
- Atelier 8 : 10 décembre



Bienvenue aux petits et aux grands de 0 à 99 ans... !

Ressources humaines et Développement des compétences Canada / Human Resources and Skills Development Canada

Secrétariat national à l'alphabétisation / National Literacy Secretariat

SOFA Yukon / Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Renseignements et inscriptions : Vincent au 668-2663, poste 320 ou par courriel à vyerna@sofayukon.com

Les femmes du Yukon demandent l'expulsion de M. Haakon Artzen

Plusieurs Yukonnaises et Yukonnais ont manifesté leur mécontentement devant l'édifice du gouvernement territorial mercredi dernier. Leur message était clair et précis. Ils désirent que M. Haakon Artzen, député de Copperbelt reconnu coupable d'agressions sexuelles envers des mineures, soit expulsé de l'Assemblée législative du Yukon.

« C'est très irrespectueux ce qui se déroule présentement », a souligné Sylvie Léonard du Comité des femmes de l'Alliance de la

fonction publique.

Le 13 mai dernier, M. Artzen a été jugé coupable d'agressions sexuelles envers des adolescentes. Les événements ont eu lieu entre 1972 et 1980 et se sont produits au domicile de l'accusé.

Dès son arrestation, M. Artzen s'est empressé de quitter le parti au pouvoir, le Yukon Party, mais il a continué à siéger comme indépendant. Depuis, Haakon Artzen continue d'encaisser son salaire de député qui se chiffre à plus de 50 000 \$ par année.

« Il ne devrait pas siéger à

l'Assemblée législative puisqu'il a été jugé coupable de ces agressions sexuelles. Les gens du territoire paient présentement pour lui. C'est ridicule. Il aurait dû remettre sa démission. Puisqu'il ne le fait pas, alors nous demandons à Dennis Fentie de l'expulser de l'Assemblée législative », explique Sylvie Léonard.

Malgré la pression du public et du parti de l'opposition, le parti Nouveau parti démocratique, le premier ministre Fentie s'est toutefois entêté à garder M. Artzen en place. Il a souligné préférer attendre la

fin du processus juridique avant d'agir dans ce dossier.

La manifestation publique du 7 septembre coïncidait avec la date où l'accusé devait recevoir sa sentence.

Durant l'avant-midi, coup de théâtre : dans la foulée des événements, Maître Brian Berech a annoncé que son client M. Artzen, venait de prendre la décision de quitter l'Assemblée législative. Ce geste devrait entrer en vigueur, une fois la sentence connue.

« C'est une bonne nouvelle

que M. Artzen ait pris cette décision. Toutefois, cette situation aurait pu être réglée dès le mois de mai. M. Fentie aurait dès lors pu expulser de l'Assemblée législative, M. Artzen. Il devrait avoir honte de ne pas l'avoir fait », a affirmé le chef de l'opposition Todd Hardy, sous les applaudissements des manifestants.

On attendait toujours les résultats de la sentence de M. Artzen au moment d'imprimer le journal. Elle devrait être connue sous peu.

Marie-Hélène Comeau

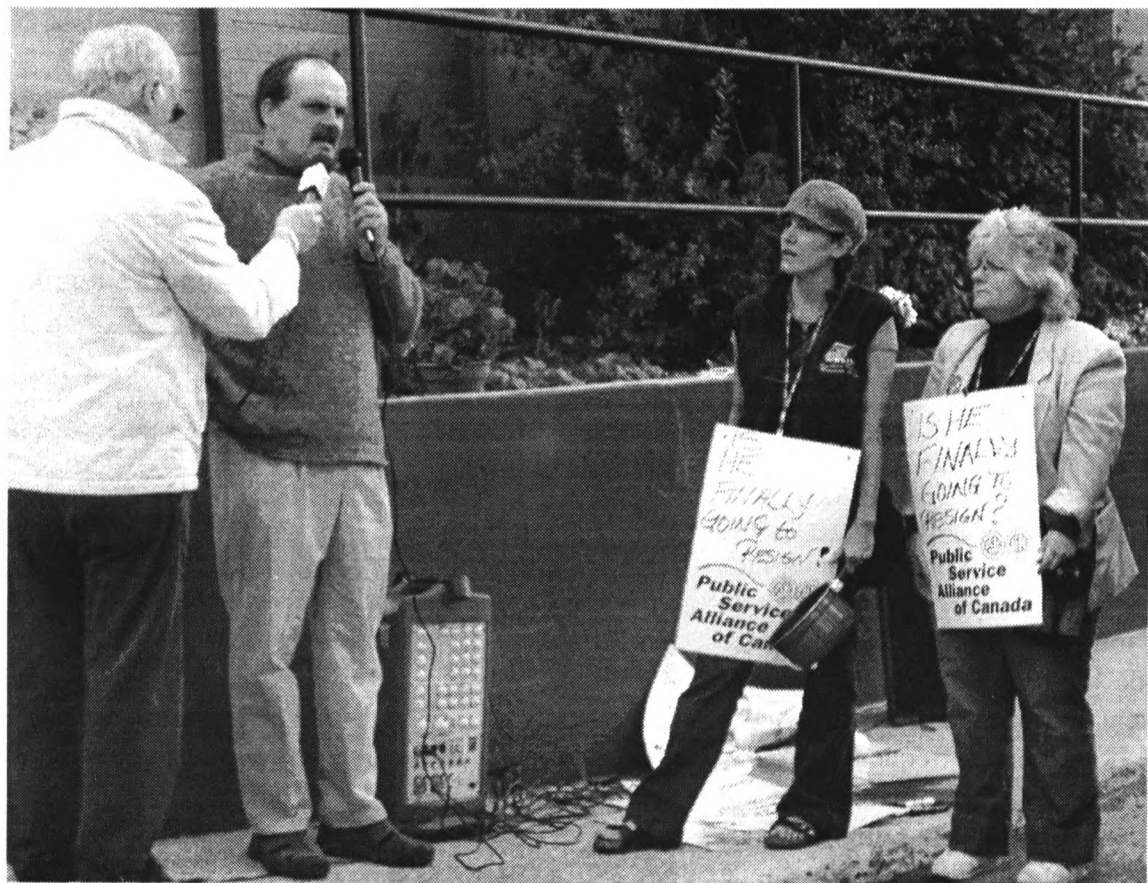


Photo : Marie-Hélène Comeau

Les gens ont manifesté haut et fort leur mécontentement envers le premier ministre Fentie qui refuse d'expulser un agresseur sexuel de l'Assemblée législative du Yukon

**VOTRE EXPÉDITION
DE CHASSE
MÉMORABLE
COMMENCE CHEZ
NOUS !**



HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h
Samedi de 8 h 30 à 18 h
Dimanche de 9 h 30 à 17 h 30

4201, 4^e Avenue, Whitehorse (Yukon)
Tél. : (867) 668-3652

Qualité et fraîcheur tous les jours

The Wharf on Fourth

LA SAISON DU SAUMON SOCKEYE SE TERMINE CETTE SEMAINE!

Achetez un saumon sockeye le samedi 10 septembre ou patientez jusqu'à la saison 2006!

Profitez de nos rabais!

Entier (rég. 6,75 \$ / lb).....prix spécial : 6,07 \$ / lb
Filet (rég. 9,95 \$ / lb).....prix spécial : 8,95 \$ / lb
Steaks (rég. 8,95 \$ / lb).....prix spécial : 8,05 \$ / lb

Également en magasin : Flétan d'Alaska, omble chevalier du Yukon, vivaneau campêche (Red Snapper), thon Ahi et encore plus!

Heures d'ouverture : lundi au samedi de 10 h à 18 h
FERMÉ LES DIMANCHES ET LES JOURS FÉRIÉS

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@northwestel.net



AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. NMTV INC. demande l'autorisation de modifier la licence de l'entreprise nationale à caractère ethnique de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 appelée NuevoMundo Television (NMTV) en modifiant sa condition de licence actuelle de diffuser jusqu'à concurrence de douze minutes de publicité nationale par heure d'horloge. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : Bureau 218, 645, rue Wellington, Montréal (Qc). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser UNE des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **28 septembre 2005** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-84



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Vous voyagez à l'extérieur du territoire?

Il est important de garder à jour les données inscrites sur votre carte d'assurance-santé du Yukon. À titre de résident du territoire, vous devez signaler tout changement, sinon les avantages dont vous profitez pourraient être affectés.

Il faut aviser la Régie de l'assurance-santé du Yukon si vous absentez du territoire pour plus de deux mois, que ce soit pour des études ou des vacances. Ainsi, vous vous assurerez de pouvoir continuer à profiter des avantages qu'offre le régime d'assurance-santé durant votre absence.

Il est suggéré d'obtenir une assurance-santé additionnelle auprès de votre agent de voyage ou d'assurance. Lorsque vous êtes à l'extérieur du territoire et obtenez des soins, seuls les services médicaux et hospitaliers sont couverts par le régime d'assurance-santé du Yukon. Les services ambulanciers et les autres frais de voyage pour soins médicaux ne sont pas couverts lorsque vous êtes à l'extérieur du Yukon.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la mise à jour des données relatives à votre assurance-santé ou si vous avez des questions concernant l'absence temporaire du territoire, téléphonez au 667-5209.

De l'extérieur de Whitehorse, composez le 1-800-661-0408, poste 5209.

Yukon
Santé et Affaires sociales

profil

L'apport des bénévoles est essentiel au succès des Jeux 2007

Les Jeux d'hiver du Canada auront lieu pour la première fois à Whitehorse au Yukon, en 2007. Afin d'assurer le bon déroulement des événements, plusieurs personnes ont déjà commencé à s'affairer au projet, dont Melanie Graham.

Jeune femme d'affaires, propriétaire du salon de coiffure *Kutters*, Melanie travaille bénévolement pour l'organisme des Jeux depuis le début de l'année. Son défi est de taille; elle doit trouver 4 500 bénévoles, dont plusieurs personnes bilingues, pour assurer le succès de l'événement.

« Nous avons tout juste commencé à lire le rapport d'activités des Jeux canadiens d'été qui viennent de se terminer à Regina », explique Melanie qui participe aux nombreuses réunions du comité organisateur des Jeux. Bien que son commerce la tienne occupée à temps plein, elle ne

réussit à consacrer environ huit heures par semaine pour le recrutement des bénévoles. « Mon commerce me permet de connaître beaucoup de gens. J'ai également la chance d'avoir le soutien de toute ma famille qui habite le territoire. Je crois que c'était important d'avoir quelqu'un natif du Yukon. Quelqu'un qui connaissait bien les gens d'ici », souligne-t-elle.

La campagne de recrutement des bénévoles débutera officiellement au mois de février 2006. À ce moment, plusieurs fichiers d'inscription seront en place partout dans la ville de Whitehorse. Les gens pourront alors s'inscrire et préciser dans quel domaine ils désirent offrir leur aide.

« Il y aura plusieurs retombées positives des Jeux. Je crois entre autres que l'événement forcera les gens à améliorer leurs services à la clientèle. Ce sera très bien pour le



Photo : Marie-Hélène Comeau

Melanie Graham doit trouver des bénévoles, dont plusieurs bilingues, pour les Jeux du Canada

Yukon », confie Melanie qui caresse le projet de devenir un jour entraîneuse de volley-ball pour l'équipe du Yukon.

En attendant le lancement officiel de la campagne de recrutement des bénévoles, on peut visiter le site Internet officiel des Jeux afin d'obtenir de plus amples renseignements. Les gens peuvent également se rendre aux bureaux des Jeux d'hiver du Canada 2007 qui sont situés au centre-ville de Whitehorse au 1105, 1^{re} Avenue au coin de la rue Main.

Marie-Hélène Comeau

Grâce à votre contribution à la campagne Urgence-Tsunami, nous avons recueilli plus de 20 millions de dollars.

Merci!



Développement et Paix

1-888-234-8533
www.dev.org

RDÉE Yukon

Isabelle Plouffe, poste 234
Gestionnaire de projets touristiques
Courriel : isabelle.plouffe@rdee.ca

Sylvie Geoffroy, poste 334
Conseillère jeunesse
Courriel : sylvie.geoffroy@rdee.ca

Nancy Nadon, poste 249
Adjointe administrative
Courriel : nnadon@afy.yk.ca

Sylvain Racine, poste 231
Conseiller d'affaires, service d'entrepreneuriat
Courriel : dominique.pepin-filion@rdee.ca

Yvette Bourque, poste 233
Directrice par intérim du développement économique.
Courriel : ybourque@afy.yk.ca

Une présence touristique francophone plus forte se fait sentir

Les résultats du tout dernier « Exit Survey » (2004), donnant les chiffres de fréquentation touristique en terre yukonnaise pour la période du 1^{er} juin au 30 septembre, nous permettent désormais d'avoir l'heure juste sur les données de fréquentation des francophones. Grâce à la collaboration du gouvernement du Yukon, des questions sur les langues comprises et parlées ainsi que sur la langue d'usage à la maison ont été intégrées au questionnaire. Avant même que l'analyse détaillée de ces résultats soit faite, on peut déjà faire quelques comparaisons avec les données de 1999.

Ainsi, au cours de la période à l'étude, on évalue à 1 120 le nombre de visiteurs en provenance du Québec, soit plus du double par rapport à 1999. Pour ce qui est des visiteurs en provenance de la France, on observe une légère baisse, soit environ 129 visiteurs de moins qu'en 1999. Malgré que ces chiffres soient de bons indicateurs de performance, on devra attendre encore un autre quatre ans afin de connaître la pleine portée des efforts déployés par l'Association franco-yukonnaise (AFY) et le RDÉE Yukon dans le développement de ces deux marchés. Rappelons qu'un plan de marketing touristique, comprenant un aspect de développement des marchés que représentent

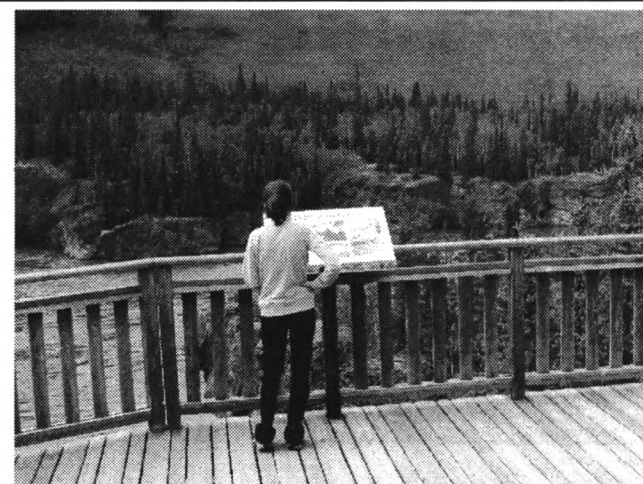


Photo : Isabelle Plouffe

le Québec et la France pour l'industrie touristique francophone du Yukon, est mis en œuvre par ces organismes depuis un an et demi.

Fait intéressant à noter : lors d'un voyage de cinq jours dans le Parc territorial Tombstone au début septembre, sur huit groupes rencontrés sur les pistes, nous avons remarqué que trois d'entre eux étaient francophones. Nous faisons nous-même partie d'un groupe de six dont la moitié était d'origine francophone. La présence de quatre journalistes de magazines francophones du Québec, de l'équipe de tournage de l'émission française « Faut pas rêver », ainsi que le voyage de familiarisation de huit spécialistes français du voyage, des visites résultant de l'initiative du RDÉE Yukon, auront très certainement un impact notable sur le nombre de visiteurs francophones dans les années à suivre.

Les gens qui peuplent l'Index des services en français

Les mots budget, planification financière, assurance-vie vous donnent un mal de tête?

Vaut mieux vous en remettre à la compagnie Assante Financial Management Ltd. (et Assante Estate and Insurance Services Inc. pour tous vos besoins financiers. Pierre Lacasse, le propriétaire, et son équipe sont les mieux placés pour gérer votre portefeuille en français.

Depuis 1987, Pierre Lacasse est connu dans les milieux financiers du pays. Des territoires du Nord-Ouest en passant par l'Ontario et l'Alberta, il est maintenant établi au Yukon où il gère un actif de plus de 65 millions de dollars. Ses quelque 850 clients sont encore répartis aux quatre coins du pays et ne jurent que par son bon jugement.



Pierre Lacasse

Les services financiers offerts par l'entreprise couvrent les investissements boursiers et immobiliers, la planification financière et les assurances-vie.

L'équipe de planificateurs

se tient à jour dans l'actualité financière mondiale et suit régulièrement des formations professionnelles à l'extérieur du territoire, toujours dans le but d'offrir le meilleur service qui soit. La compagnie organise aussi plusieurs formations et conférences s'adressant à divers publics pour informer les gens des techniques subtiles du domaine financier. Vous les avez aussi peut-être croisés lors d'événements de charité de la capitale, car la compagnie prône aussi l'engagement social. C'est ainsi qu'elle participe à plusieurs concours du territoire comme la course à vélo Haines Junction à Haines, Alaska, et donne temps et argent à diverses fondations.

Cet article a été préparé par RDÉE-Yukon

La Chine pourrait investir au Yukon

Les investisseurs de la Chine seraient très intéressés par les richesses naturelles du Yukon. C'est du moins ce qu'a laissé entendre le ministre du Développement économique du Yukon Jim Kenyon, à son retour de sa visite d'affaires en Chine.

« Ce sont eux qui nous ont approchés », a spécifié le ministre Kenyon qui participait, avec des collègues du Yukon, à la biennale Society for Geology Applied to Mineral Deposits qui avait lieu en Chine. « Ils sont très intéressés par nos ressources naturelles dont l'or, le zinc, le cuivre et le charbon. De plus, nous sommes situés plus près d'eux que l'Australie, pays avec lequel ils font affaires présentement », a-t-il spécifié.

Le projet d'accès au port de la ville de Skagway en Alaska viendrait donner un grand coup de main à cette alliance outre-Atlantique.

« Nous étudions présentement la possibilité d'obtenir un accès portuaire en Alaska. Le projet de relier de nouveau le

Yukon à l'Alaska par voie ferrée nous aidera également à concrétiser nos rapports d'affaires avec la Chine », a expliqué M. Kenyon.

À l'automne, deux groupes

d'investisseurs de la Chine seront au territoire afin d'observer plus à fond les possibilités d'investissements.

Marie-Hélène Comeau

**APPEL DE
DEMANDES DU CRTC**

Le CRTC annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'exploiter une station de radio commerciale à Fort McMurray et invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou licences) afin d'exploiter une station de radio desservant cette région. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos demandes doivent être déposées par voie électronique en utilisant Epass. Vos demandes doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **20 septembre 2005**. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-70

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

**LE CRTC VEUT VOS
COMMENTAIRES**

Le Conseil sollicite des observations sur le bien-fondé d'étendre l'application des exigences réglementaires relatives à l'accès au câblage intérieur détenu par le titulaire d'une entreprise de distribution de radiodiffusion. Sans limiter la portée de telles observations, le Conseil invite les parties intéressées à répondre à quelques questions concernant la distribution de radiodiffusion. Le Conseil encourage les parties favorables à des exigences d'accès élargies, de déposer des propositions précises en vue de modifier le Règlement dans ce sens. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos commentaires doivent nous parvenir en utilisant **UNE** des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **26 septembre 2005**. Les parties intéressées peuvent déposer des répliques au plus tard le **11 octobre 2005**. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-83

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ARTISTE

Northern Art Design, Benoit Landry, œuvres d'art (combinaison de bois, de roches et de métal) • tél. : 633-6145 • bltrex@hotmail.com

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc Dionne, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681 • www.bmo.com/français

CHIROPATICIEN

Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse 633-6849

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute • 1306, rue Elm, Porter Creek • 667-2411 ou 668-6871 alpine@yknet.ca

HÉBERGEMENT

Aurora Inn, chambres d'hôtes et restaurant, Bruno Imiger • 5^e Avenue et rue Harper, C.P. 1748, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 • tél. : (867) 993-6860 Téléc. : (867) 993-5689 rjansen@yknet.yk.ca • <http://aurorainn.ca>

Bombay Peggy's, Auberge victorienne et bistro, Kim Bouzane Coin 2^e Avenue et rue Princess, C.P. 411, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 Tél. : (867) 993-6969 Téléc. : (867) 993-6199 • info@bombaypeggys.com www.bombaypeggy.com

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638 • téléc. : 668-7632 • cpitzel@internorth.com www.hawkinshouse.yk.ca

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant), Josée Savard 1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

Kluane Bed and Breakfast, Cécile Sias, km 1693, route de l'Alaska, C.P. 5459, Haines Junction (YK) Y0B 1L0, (867) 841-4250 www.kluanebedandbreakfast.com siasfamily@klondiker.com

White Ram Manor, chambres d'hôte, ouvert toute l'année, Heidi Bliedung, 7^e Ave./coin Harper • C.P. 1560, Dawson (YK) Y1B 1G0 tél./téléc. : (867) 993-5772 • sans frais : 1 866 993-5772 www.bbcanda.com/whiterammanor • pbarthol@yknet.yk.ca

HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

Bensen Creek Wilderness Adventure & Retreat (services en tourisme d'aventure et d'hébergement dans la région des montagnes Tombstone), Gérard Cruchon • Tél. et Téléc. : (867) 993-5469 • g.cruchon@northwestel.net www.bensencreek.com

Camp de base Kluane (B & B et auberge et activités de plein air) Emmanuel et Annie Obeissard • Mile 1055 (km 1697) Alaska Highway Silver City Destruction Bay (YK) Y0B 1H0 • (867) 841-4841 kluanebc@hotmail.ca www.kluanebasecamp.com

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc., Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse • tél. : 667-2333 téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

Suite de l'Index à la page suivante!

bltrex@hotmail.com
cfcyukon@klondiker.com
cpitzel@internorth.com
info@bombaypeggys.com
info@klondikekates.ca
siasfamily@klondiker.com
pbarthol@yknet.yk.ca
g.cruchon@northwestel.net
kluanebc@hotmail.ca
esso@polarcom.com

La question du bois d'oeuvre soufflée par Katrina

La semaine dernière encore, le bois d'oeuvre figurait dans les préoccupations du premier ministre Paul Martin et devait faire l'objet d'un entretien téléphonique avec le président Bush prévu pour le jeudi 1er septembre. L'ouragan Katrina qui a ravagé le Sud des États-Unis entre le 26 et le 29 août derniers a éclipsé l'importante question du bois d'oeuvre qui

divise les deux pays.

Le 10 août, le tribunal d'appel de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) avait tranché en faveur du Canada estimant que les droits imposés par le gouvernement de Washington étaient illégaux en vertu de la législation américaine. Un coup de théâtre survient le 29 août avec une décision de l'Organisation mondiale du

commerce (OMC) en faveur des États-Unis. Selon l'OMC, Washington respectait les lois internationales en imposant des droits compensateurs sur le bois canadien.

Paul Martin était rapidement pris à défaut de régler cette question avec son homologue George Bush. Son cabinet affirmait que le Premier ministre appellerait ce dernier rapidement pour en discuter.

Dans les rangs de l'opposition conservatrice, John Duncan, porte-parole en matière de ressources naturelles n'hésitait pas à inviter les Canadiens à appeler eux mêmes la Maison-Blanche pour faire connaître leur mécontentement. Depuis le passage de l'ouragan Katrina, le ton change. « L'événement tragique qui a touché notre voisin a outrepassé le besoin d'appeler Washington », explique-t-il par téléphone depuis son bureau sur l'île de Vancouver. Il rappelle que la décision du tribunal de l'ALENA est plus importante que celle de l'OMC. « Ce qui vient d'arriver aux États-Unis les a rendus plus sensibles à l'importance de ne pas laisser subsister de tels différents avec leur plus proche voisin », précise M. Duncan. « Pour l'administration américaine, il s'agit d'une question mineure alors que pour le Canada, elle est majeure. L'ambassadeur américain a pris la mesure de l'importance de cette industrie pour notre pays et la nécessité

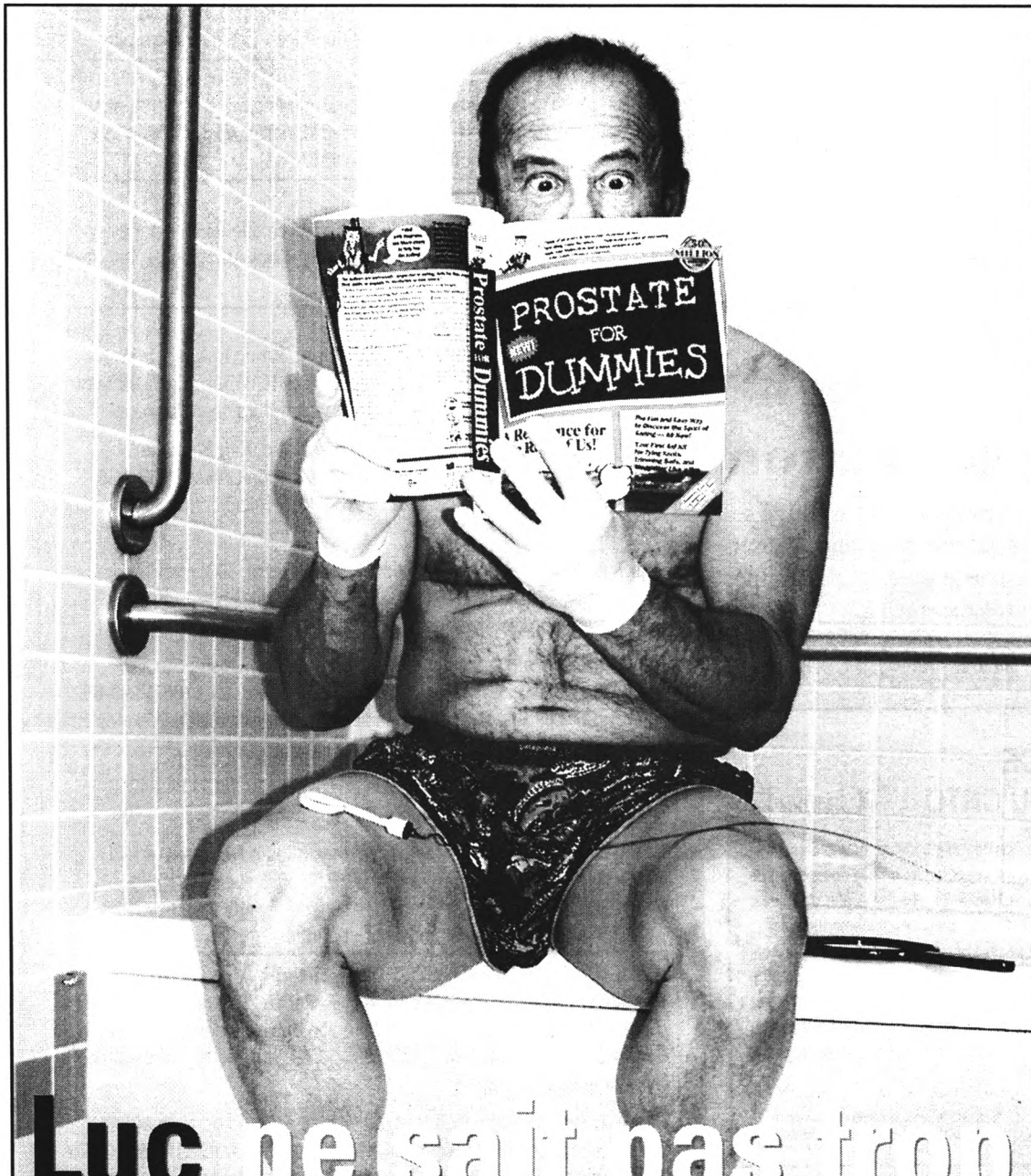
de ne pas céder à leur groupe de pression », explique le député conservateur.

Les partis d'opposition n'ont pas hésité à condamner l'approche de M. Martin dans ce dossier. Avec la catastrophe survenue, l'opposition a trouvé déplacée l'intention du premier ministre à la veille de l'entretien de soulever la question du bois d'oeuvre.

Le premier ministre Paul Martin s'est entretenu jeudi comme prévu avec le président Bush et n'a pas abordé la question exprimant plutôt ses condoléances et offrant l'aide du Canada aux sinistrés.

En raison des dommages causés par l'ouragan aux habitations et aux infrastructures dans les états du Sud, le prix du bois d'oeuvre et des panneaux a considérablement grimpé. Les industries forestières canadiennes pourraient, selon des experts, tirer profit de cette situation.

APF



Luc ne sait pas trop ce qu'il doit faire...

Il y a des choses qu'on ne peut pas faire soi-même. Les hommes de plus de 50 ans devraient discuter avec leur médecin d'un examen de la prostate.

Bien sûr que c'est emmerdant, mais vous êtes un homme, vous pouvez encaisser le coup.

Yukon
Santé et Affaires sociales



INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS (suite)

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe • 668-4203
ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

RÉNOVATIONS

Jean-Marc Bélanger (rénovations en tout genre) • 633-2738, cell. : 333-2073

RESTAURANTS

Bocelli's Holdings Inc., (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4^e Avenue, Whitehorse (YK), 667-4838

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Rofting Studio & Shanti Yoga, Juliette Anglehart, 404, Hanson, Suite 2, Whitehorse (YK), Y1A 1Y8, 668-5055 • j_anglehart@hotmail.com

TOURS GUIDÉS

Sifton Air, Erick Olès, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • dmitaine@klondiker.com



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931



RENTÉE SCOLAIRE YUKON, SEPTEMBRE 2005

Début dans une plus grande garderie!

Afin de pouvoir accueillir un plus grand nombre d'enfants et réduire ainsi la liste d'attente, l'intérieur de La garderie du petit cheval blanc a subi plusieurs changements durant la saison estivale.

« En plus des travaux de rénovation qui ont permis de maximiser l'espace de la garderie, la Commission scolaire a également accepté d'accueillir, dans son programme préscolaire Le jardin d'Émilie, les enfants de la garderie âgés de quatre ans. C'est ce qui nous a permis d'obtenir plus d'espace et d'accueillir ainsi plus d'enfants cet automne », explique Céline Yergeau, officiellement la nouvelle directrice de seule

garderie francophone au territoire. D'autres projets d'agrandissement sont encore dans l'air!

« Les parents et bénévoles qui ont participé au premier projet d'agrandissement de 2003 seront consultés dans ce dossier », explique Céline Yergeau.

D'autres plans comprennent une série de trois ateliers de formation du personnel, ainsi que le programme de lecture « Papa, maman raconte-moi une histoire ». Avec ce programme, chaque éducatrice s'assurera de prêter des trousse de lecture aux parents des jeunes de leur groupe respectif.

Des rencontres avec les

familles exogames sont également prévues. « Nous voulons rencontrer les couples exogames afin de les conscientiser à l'importance de parler en français à la maison les soirs et les fins de semaine. Cela facilitera par la suite le passage de l'enfant à l'école française », explique M^{me} Yergeau qui est épaulée par l'éducatrice Diane Corbin qui agira à titre d'adjointe administrative.

D'autres projets sont également à l'étude et pourraient se concrétiser durant l'année, dont le service de repas et un autre impliquant les gens âgés.

Marie-Hélène Comeau



Photos : Marie-Hélène Comeau

Les jeunes de La garderie du petit cheval blanc entament l'année dans la bonne humeur

En route pour l'université

« Je me souhaite beaucoup de plaisir et d'épanouissement. J'ai hâte de voir où ce nouvel horizon va m'amener. C'est la première fois que je quitte de façon définitive mon Yukon natal », confie Véronique Herry-Saint-Onge, récipiendaire de la bourse d'excellence du millénaire, à la veille de son départ du territoire pour l'Université de Calgary.

C'est la deuxième année consécutive qu'une finissante de l'école francophone du Yukon a l'honneur de recevoir la bourse d'excellence du millénaire, qui est attribuée annuellement à des élèves qui entreprennent des études postsecondaires pour la première fois. Chaque année, la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire distribue 931 bourses au pays, dont une à un élève ou une élève du Yukon.

Les succès scolaires et surtout l'implication communautaire de la jeune Franco-Yukonnaise lui ont permis de se démarquer et d'obtenir les honneurs. Véronique a été, entre autres, vice-présidente du comité Espoir Jeunesse, jeune page puis ministre au Parlement Jeunesse, animatrice à l'école Émilie-Tremblay durant la Semaine de la francophonie, jeune ambassadrice du Yukon au Japon et membre du conseil étudiant de l'école francophone.

« J'aime beaucoup m'impliquer et faire différentes activités. Je l'ai fait par plaisir, et non pas en prévoyant que ça allait m'être utile plus tard pour obtenir cette bourse. Je ne fais que commencer à réaliser l'impact positif de mon



Véronique Herry-Saint-Onge récipiendaire de la bourse d'excellence du millénaire

implication sociale », explique Véronique, qui poursuivra ses études en histoire, bien que le Parlement Jeunesse lui ait donné la piqure pour la politique.

« Je quitte le comité Espoir Jeunesse en lui laissant tout mon amour pour l'activité du Parlement Jeunesse qui m'a aidée à prendre confiance en moi et à devenir à l'aise de parler en public. Il m'a permis de tomber en amour avec la politique et de créer des liens avec des jeunes de mon âge de partout au pays. Des liens qui sont toujours présents aujourd'hui », explique-t-elle. « Je quitte avec la conviction qu'il y a une belle relève francophone au Yukon qui va continuer notre travail. C'est à ces jeunes maintenant de prendre leur place », estime-t-elle.

Marie-Hélène Comeau



Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur la Commission scolaire francophone du Yukon

Le directeur de la Commission scolaire, Edmond Ruest, qui entame sa sixième année à ce poste, s'est prêté au jeu de questions et de réponses de *L'Aurore boréale*, pour son spécial de la rentrée scolaire 2005.

L'Aurore boréale : Quelles sont les responsabilités de la Commission scolaire ?

Edmond Ruest : L'organisme est responsable principalement de promouvoir et de répondre aux besoins en éducation du français langue première partout au territoire du Yukon, là où le nombre le justifie.

L'Aurore boréale : Qu'est-ce que cela comprend exactement ?

Edmond Ruest : La Commission scolaire œuvre dans différents dossiers répartis en plusieurs secteurs comme l'évaluation des besoins en éducation en français langue première, la gestion des ressources humaines, la responsabilité de la programmation et

la gestion de ressources matérielles et pédagogiques, d'un programme préscolaire ainsi que d'une bourse d'excellence.

La Commission scolaire s'occupe également de la révision et de l'approbation du plan d'école annuel, du contrôle et de la vérification du progrès des élèves, de l'ordre, de la discipline et de la tenue des dossiers scolaires. Elle négocie avec le ministère de l'Éducation au niveau des ententes de contributions financières incluant les ententes bilatérales en éducation, et elle maintient des relations avec l'ADGON (Association des directeurs généraux de l'Ouest et du Nord), la FNCSF (Fédération nationale des commissions scolaires francophones) et l'ACELF (Association canadienne d'éducation de langue française).

L'Aurore boréale : Quelles sont les nouveautés de cette année ?

Edmond Ruest : Il y aura plusieurs nouveaux projets



Edmond Ruest
Directeur de la Commission scolaire francophone du Yukon

cette année, comme la maternelle et le programme préscolaire à temps plein, et l'aide aux devoirs S.O. S. Devoirs de l'Ontario, avec lequel les élèves auront un accès directement par téléphone à un enseignant qualifié pour les aider avec leurs devoirs. Nous avons également une hausse du personnel de l'école Émilie-Tremblay, un nouveau programme spécialisé pour les élèves en difficulté d'apprentissage scolaire, un programme de stages en collaboration avec l'ACELF et l'Université de Sherbrooke. Enfin, l'élaboration d'un plan stratégique sera présenté à l'AGA qui aura lieu le 19 octobre prochain à 18 h 30 à l'école Émilie-Tremblay.

L'Aurore boréale : Comment se fait la gestion ?

Edmond Ruest : C'est la direction générale, donc moi, le seul employé de la Commission scolaire et, comme tel, celui qui est

responsable des dossiers, sous la supervision de l'équipe des commissaires.

L'Aurore boréale : Quand et où ont lieu les réunions publiques ?

Edmond Ruest : La Commission scolaire est tenue de faire au moins six réunions publiques par année. Ces dernières se font à l'école Émilie-Tremblay et les dates sont annoncées à l'avance.

Les gens qui désirent obtenir de plus amples renseignements concernant la Commission scolaire peuvent communiquer avec Edmond Ruest au 667-8680. L'assemblée générale annuelle de l'organisme aura lieu le 19 octobre à l'école Émilie-Tremblay. Un forum d'opinion sera alors ouvert au public.

Marie-Hélène Comeau

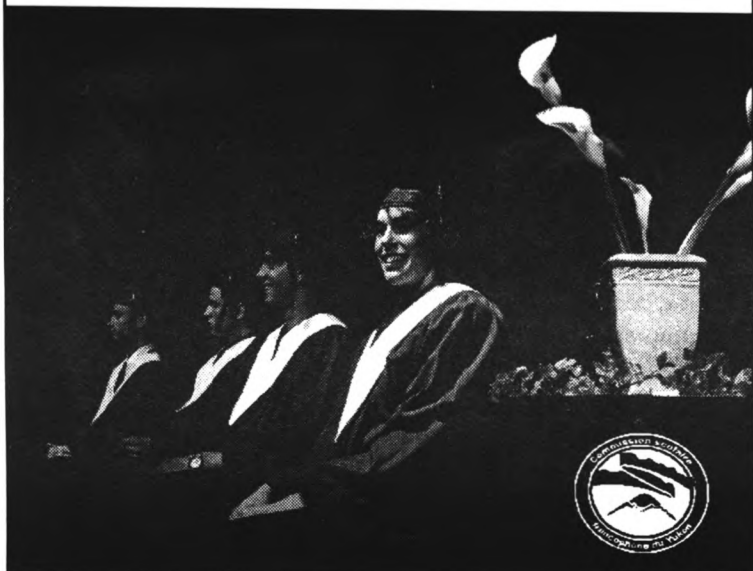
Bonne année scolaire aux nouveaux et anciens!

Les commissaires:

Régis St-Pierre
Jeanne Beaudoin
André Bourcier
Luc Laferté
Francis Roy

Le personnel:

Edmond Ruest
Marie-France Pourreaux



École Émilie-Tremblay

L'école Émilie-Tremblay est la seule école de langue française au Yukon. Depuis 20 ans, elle offre une éducation de qualité en français à des centaines d'élèves. L'école met l'accent sur l'appréciation de la culture francophone et donne des services d'enseignement de qualité du préscolaire (Jardin d'Émilie) à la 12^e année dans une ambiance familiale et sécuritaire. Elle a l'avantage d'offrir un faible ratio élèves-professeurs, d'avoir des équipements de technologie supérieurs et un personnel dévoué, compétent et dynamique qui vise l'excellence et la fierté.

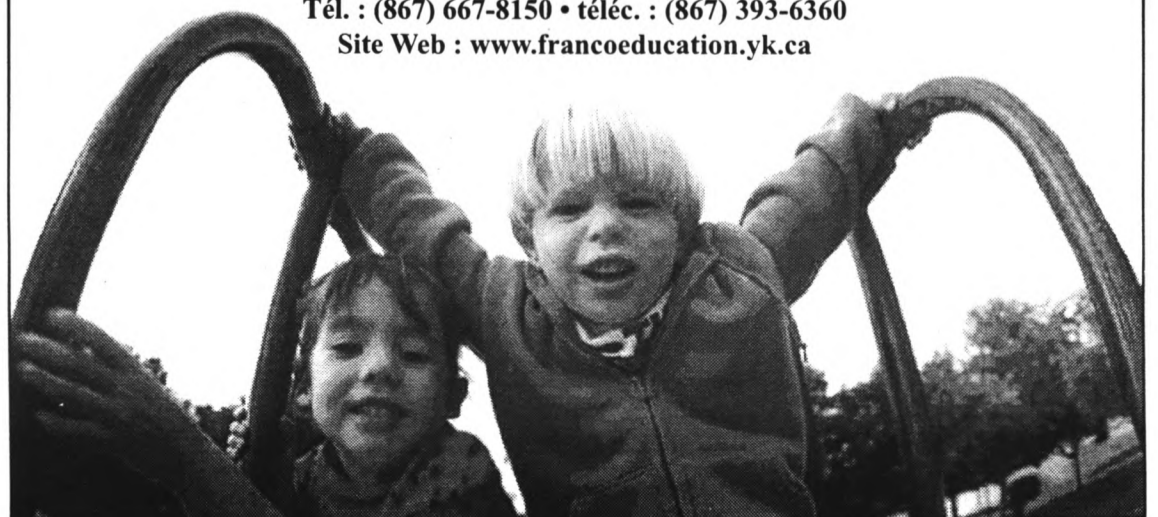
L'école est moderne et comprend : laboratoire d'informatique et de sciences, gymnase avec mur d'escalade, salle de musique, salle d'économie familiale, bibliothèque, cantine, garderie tout près et programme d'initiation à l'école pour les enfants de quatre ans. L'école Émilie-Tremblay est gérée par la Commission scolaire francophone du Yukon en partenariat avec le ministère de l'Éducation.

20, promenade Falcon

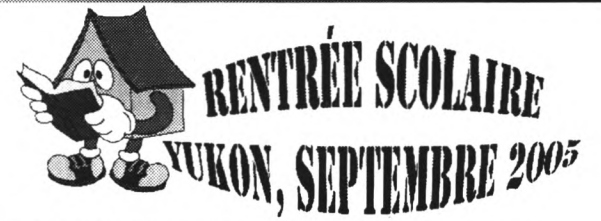
Whitehorse (Yukon) Y1A 6B2

Tél. : (867) 667-8150 • téléc. : (867) 393-6360

Site Web : www.francoeducation.yk.ca



Un nouveau code de vie à l'école Émilie-Tremblay



« Nous avons de gros dossiers cette année à l'école Émilie-Tremblay, en commençant par l'instauration d'un nouveau code de vie », annonce Hélène Saint-Onge, directrice de l'école.

Ce code de vie, calqué sur le modèle élaboré par le chercheur canadien Ronald Morrish, permettra de rendre le milieu d'apprentissage plus positif, et où les élèves de l'école pourront apprendre à faire une différence entre le milieu de la rue et celui de l'école.

« Nous vivons dans une petite communauté où on connaît les jeunes dès leur naissance, on les côtoie dans différentes activités. Par conséquent, c'était devenu trop familier à l'école, au point où il y avait un impact sur la façon dont les enseignants et enseignantes étaient respectés. Le nouveau code de vie permettra de

redonner le rôle d'autorité au personnel enseignant et à la direction de l'école », explique-t-elle, en donnant comme exemple concret que le vouvoiement était dorénavant obligatoire à l'intérieur des murs de l'école et que l'usage du monsieur et madame était de mise.

L'école se concentrera également cette année au rehaussement de la qualité du français écrit ainsi qu'au développement d'appartenance des jeunes envers la communauté franco-yukonnaise.

Trois nouveaux professeurs se sont joints à l'équipe. Hugo Bergeron, qui enseignera la 7^e et la 8^e année, Marie-Claude Blais, les mathématiques et l'anglais au secondaire et Simon Langlois, les sciences humaines et le français.

Marie-Hélène Comeau



Linda et Hugo au barbecue de la rentrée à Émilie-Tremblay

Photo : Marie-Hélène Comeau

Le jardin d'Émilie, tout fleuri de nouvelles frimousses

Cette année, 16 enfants participent au programme d'initiation à l'école, le Jardin d'Émilie, offert à l'école Émilie-Tremblay.

« L'an passé, le programme était différent; je n'avais les enfants que deux heures à la fois. Je devais faire davantage d'activités dirigées. Cette année, avec le grand nombre de jeunes et notre nouveau programme, il nous est possible d'exploiter pendant plusieurs jours nos différents thèmes de l'année. C'est très excitant », confie Nathalie Emond qui partage la tâche de coordination du programme avec l'éducatrice Josée Carbonneau.

« On planifie faire des sorties culturelles au Centre des arts, aller voir des pièces de théâtre, de la danse, aller écouter des musiciens, faire de l'éducation physique et même de la cuisine. On n'aura pas le temps de s'ennuyer! », s'exclame Nathalie Emond.

Le programme est offert à l'école française située sur la promenade Falcon, du lundi au vendredi de 8 h 40 à 15 h 15.

Marie-Hélène Comeau



Charlotte et Marie au Jardin d'Émilie

Photo : Marie-Hélène Comeau



L'immersion française a bien plus de saveur!

Un nouveau programme de mentorat sera mis en place dès cet automne en immersion à l'école secondaire F.-H.-Collins. Ce programme permettra à des élèves de la 12^e année d'offrir un soutien scolaire aux jeunes de la 8^e année.

« On veut favoriser ainsi l'établissement de contacts

qui vont au delà de ceux entre les élèves et les professeurs. Les jeunes pourront établir une relation d'aide entre eux tout en profitant de l'expertise des élèves de la 12^e année », explique Christine Klaassen-St-Pierre directrice adjointe de l'école secondaire F.-H.-Collins qui a instauré le système en suivant le modèle appliqué dans certaines écoles

australienne. « J'ai appelé une trentaine de jeunes de la 12^e année durant l'été afin de leur parler de ce nouveau projet. J'ai été agréablement surprise de leur réaction et leur enthousiasme », confie Christine Klaassen-St-Pierre qui planifie, en ce début d'année, la mise sur pied d'une activité afin que les mentors et leurs élèves puissent se rencontrer.

D'autre part, plusieurs

voyages culturels sont prévus dont un au Québec ainsi qu'un autre en France.

« C'est beaucoup de travail tous ces voyages culturels, mais ça en vaut la peine. Les retombées sont incroyablement bénéfiques pour les jeunes. On note une grande différence à leur retour autant chez les élèves du programme d'immersion que ceux du programme de français langue seconde qui

participent également au projet », souligne-t-elle. En plus des voyages culturels, il y aura également cette année la possibilité des faire des excursions en plein air grâce au tout nouveau club de canoë, orchestré par l'enseignante Karine Bélanger. Les élèves partiront, à quelques reprises durant l'année, en canoë camping sur les méandres des rivières yukonaises.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

Christine Klaassen-St-Pierre, directrice adjointe et Hélène Hamilton, chef de département des langues de l'école secondaire F.-H.-Collins

Un nouveau programme d'immersion tardive pour la 7^e année

L'école élémentaire Whitehorse entame l'année avec un nouveau programme d'immersion tardive pour la 7^e année.

« L'année s'annonce très bien », annonce tout de go Richard Johnson, directeur par intérim de l'école élémentaire Whitehorse qui accueille le programme d'immersion de langue française de la maternelle à la 7^e année.

Plusieurs activités extrascolaires continueront d'agrémenter l'année comme c'est le cas de la danse familiale, la semaine francophone et la semaine

autochtone. Le programme de déjeuner et de lunch, qui offre des repas aux jeunes, reprend également du service et le personnel de l'école a déjà commencé à recruter des bénévoles pour en assurer le succès.

« Le programme d'immersion tardive de la 7^e année est en place, les rénovations de l'école sont presque terminées et l'équipe d'enseignants et enseignantes est prête », souligne Richard Johnson qui accueillait cette année plus de 350 élèves. Car, en plus du programme d'immersion, l'école élémentaire Whitehorse regroupe

également un programme de langues autochtones et d'anglais langue première. Geneviève Tremblay, qui enseigne le programme d'immersion pour la 7^e année se dit fort impressionnée par le rendement des élèves de la classe.

« Ils n'ont débuté le programme d'immersion tardive que l'an passé, alors je ne m'attendais pas à ce qu'ils aient assimilé autant au niveau de la langue en un an. J'ai été agréablement surprise de constater leur niveau de compétence. C'est très stimulant », avoue-t-elle.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

L'école élémentaire Whitehorse arbore un visage tout neuf qui rajeunit tout le quartier

Précolaire

Programme d'initiation
à l'école pour les enfants de 4 ans



Nathalie Emond

20, promenade Falcon • Whitehorse (Yukon) Y1A 6B2
Tél. : (867) 667-8150 • Téléc. (867) 393-6360

C'est plus facile quand tout le monde avance ensemble!

« C'est une nécessité d'avoir un regroupement de parents. Ça nous donne une grande force d'un bout à l'autre du pays lorsque vient le temps de revendiquer des améliorations au niveau du dossier de la petite enfance. C'est plus facile lorsque tout le monde avance ensemble que chacun isolément dans son coin », souligne Édith Babin qui après quatre années au sein de l'organisme, ne renouvellera pas son mandat à titre de présidente de l'Association des parents partenaires de l'école française (APPEF).

« C'était une belle expérience et je demeurerai disponible pour épauler le nouveau conseil d'administration de l'APPEF », confie la jeune femme qui quittera officiellement son poste lors de la prochaine assemblée générale annuelle de l'APPEF.

Les projets continueront de foisonner tout au long de l'année. Les activités parascolaires continueront leurs cours, comme c'est le cas pour l'enseignement de l'Aïkido, le programme d'animation culturelle, la chorale « Les voix d'Émilie »



Édith Babin encourage les gens à s'engager au sein de l'APPEF

Canadian Parents for French du Yukon en transition

Canadian Parents for French (CPF) est le réseau national de bénévoles qui estime que le français fait partie intégrante du Canada, et qui se consacre à promouvoir et à créer des occasions d'apprentissage du français langue seconde pour les jeunes.

CPF collabore avec les professeurs, les directeurs, les administrateurs et d'autres leaders communautaires afin de préserver et d'enrichir les programmes de français langue seconde.

« Ces dernières années, nous avons mis beaucoup d'énergie sur la réalisation du programme d'immersion tardive. Maintenant que ce programme s'est concrétisé pour la 6^e et la 7^e année à l'école élémentaire Whitehorse, nous devons maintenant discuter des projets à venir. C'est ce que nous ferons lors de notre prochaine assemblée générale annuelle de CPF », explique Caroline Sparks, présidente de CPF pour le Yukon, qui est en fonctionnement au territoire depuis plus de 25 ans.

À travers le Canada, l'organisme CPF travaille de concert avec le gouvernement fédéral et les organisations nationales œuvrant dans le domaine de l'éducation afin de créer un environnement favorable à l'enseignement du français langue seconde.

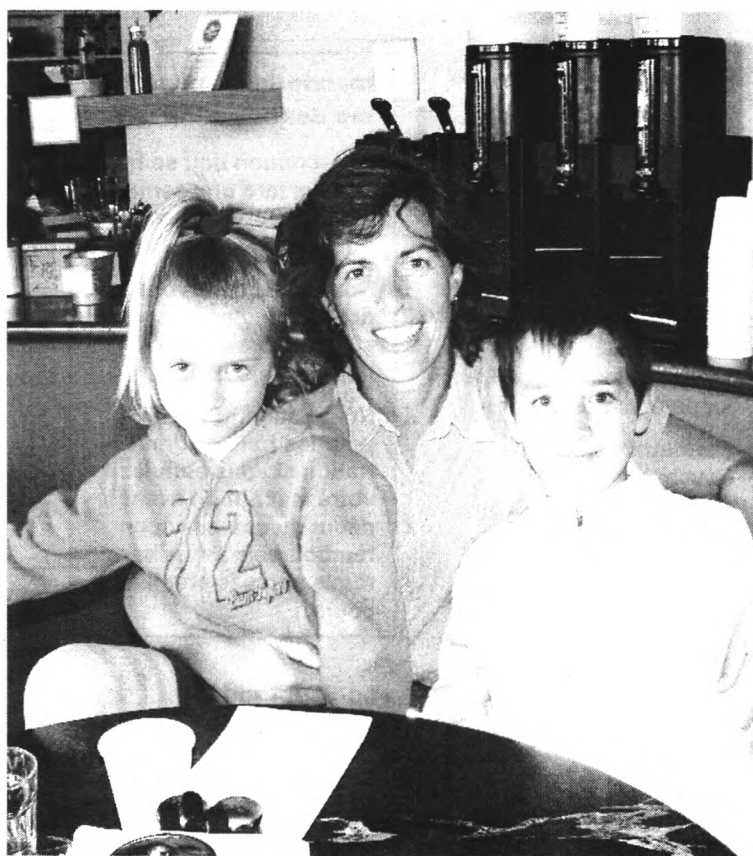


Photo : Marie-Hélène Comeau

Cayley et Tristan ont accepté de poser aux côtés de leur maman, Caroline Sparks, présidente de l'organisme Canadian Parents for French

« Nous sommes là pour améliorer la communication entre les parents et l'école », explique Caroline, qui planifie à ce sujet accroître la communication et la collaboration avec la communauté franco-yukonnaise. Elle planifie également établir des liens avec la Commission scolaire francophone. « On va vérifier s'il est possible d'établir une collaboration

avec l'organisme », a-t-elle souligné.

L'assemblée générale annuelle de CPF aura lieu le 17 octobre à l'école élémentaire Whitehorse. Les gens sont invités à y assister afin de pouvoir établir les lignes directionnelles de l'organisme pour les prochaines années.

Marie-Hélène Comeau



et la publication du Journord, le journal des jeunes de l'école.

L'APPEF s'adresse à la fois à tous les parents d'élèves qui fréquentent l'école Émilie-

Tremblay, ou La garderie du petit cheval blanc et à toutes les personnes intéressées au dossier d'éducation en français au Yukon.

Marie-Hélène Comeau



Association des Parents Partenaires de l'École Française

L'Association des parents partenaires de l'école française désire souhaiter une excellente rentrée scolaire à tous.

Nous aimerions également profiter de l'occasion pour remercier tous les membres du comité d'administration, tous les parents et tous les partenaires qui nous appuient depuis plusieurs années.

Cette année encore nous aurons plusieurs activités qui s'adresseront aux parents ou aux jeunes.

Nous sommes toujours intéressés à recevoir vos suggestions, commentaires et aide pour nous permettre de poursuivre nos objectifs et diversifier nos offres d'activités.

Donc, si vous avez du temps, de l'expertise, des suggestions à nous offrir pour nous aider à remplir notre mission, n'hésitez pas à communiquer avec nous au 667-8247, vous êtes tous les bienvenus.

Bonne rentrée scolaire à tous de toute l'équipe de l'APPEF!

DEPUIS 10 ANS (DÉJÀ!)

que le **COMITÉ ESPOIR JEUNESSE** participe au développement de la communauté et il voudrait poursuivre sa lancée en souhaitant aux élèves d'expression française, aux intervenants en éducation ainsi qu'aux parents une année riche en expériences de toutes sortes!

- **Leadership** : Engagement, actions...
- **Art et culture** : Jeunes Franco-Nord, Français pour l'avenir...
- **Sport et loisirs** : Jeux francophones, Journée Glissade...
- **Formation** : Parlement Jeunesse, Festival des jeunes vidéastes...
- **Engagement** : Consultations, rencontres de travail du comité...
- **Partenariat** : Éducation, économie, politique, social... **Et plus!**

Comité Espoir Jeunesse

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
867 668-2663, poste 321 • jeunesse@afy.yk.ca • www.espoirjeunesse.yk.ca



Comité Espoir Jeunesse





De plus en plus de cours à distance en français sont disponibles au Yukon

Le Service d'orientation et de formation des adultes célèbre sa cinquième année d'existence et continue d'élargir ses services afin d'accomplir sa mission.

« Cette année, nous allons poursuivre notre collaboration avec l'organisme Educacentre de Vancouver afin de pouvoir continuer d'offrir des cours à distance. D'autre part, nous

avons une nouvelle entente avec le Service francsaskois de formation aux adultes, qui offrira aux francophones du Yukon une formation en petite enfance par correspondance », annonce Isabelle Salesse, coordonnatrice du SOFA.

Parmi les nouveautés de cette année, mentionnons le cours de français de base

qui sera offert dès le mois de septembre, en collaboration avec le Bureau des services en français.

« Le cours consistera essentiellement à réviser les difficultés principales de la langue française, ainsi que la grammaire et les anglicismes les plus couramment utilisés », explique Caroline Boucher qui offrira la série

de 12 cours de français de base. « Il y aura beaucoup de jeux, des dictées, de l'animation et également des devoirs à la maison afin de bien assimiler la théorie présentée en classe », explique Caroline qui donnera également cet automne le cours de francisation familiale en français langue seconde, aux parents dont les enfants fréquentent l'école Émilie-

Tremblay. « Le contenu du cours de francisation familiale sera conçu et adapté spécifiquement pour les parents qui ont des enfants de tous âges », stipule-t-elle.

Le SOFA offre également un service d'aide à l'emploi.

Marie-Hélène Comeau

L'accessibilité des cours dans le domaine de la santé

Une formation bilingue à distance en soins infirmiers pourrait bientôt être disponible aux gens du Yukon.

« Nous regardons ce que nous pouvons faire à ce niveau en partenariat avec le Consortium national de formation continue en santé. Nous faisons des démarches pour qu'un baccalauréat bilingue soit offert à distance pour le Yukon, avec la collaboration de la Faculté Saint-Jean de l'Alberta », explique Sandra St-Laurent, coordonnatrice du programme Partenariat communauté en santé (PCS) qui offre chaque année des cours de premiers soins conjointement avec le département de santé et de sécurité du Collège du Yukon. Le PCS offre également des ateliers d'information sur le diabète, sur la prévention des chutes, sur le deuil ainsi que sur le syndrome d'alcoolisme fœtal.

De plus, en collaboration avec le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA), l'organisme continuera d'offrir au Yukon une formation annuelle en français de préposé aux services de soutien personnel.

Pour en savoir davantage assistez au Forum en santé qui aura lieu le 19 novembre prochain au Centre de la francophonie.

Marie-Hélène Comeau

PROGRAMMATION AUTOMNE 2005

Cours offerts par le SOFA



Perfectionnement du français écrit

Les objectifs de ce cours sont de :

- réviser les règles de grammaire de base et les difficultés principales du français écrit (langue maternelle)
- élargir sa conscience linguistique
- développer des automatismes de correction
- apprendre à connaître et utiliser efficacement les principaux outils de travail.

Formatrice : Caroline Boucher

Dates : les jeudis, du 22 septembre au 8 décembre

Heures : de 17 h 30 à 19 h 30

Lieu : salle de formation, 2e étage du Centre de la Francophonie

Coût : 140 \$ pour 12 cours

Espagnol, différents niveaux

Gardez l'œil ouvert!

Possibilité de prendre des cours d'espagnol à l'automne.

Information auprès de Brigitte au 668-2663, poste 223



Francisation familiale

Ce programme aide les parents anglophones à acquérir l'assurance et les connaissances nécessaires pour aider et soutenir leurs enfants dans l'éducation en français. Il s'adresse aux parents dont les enfants ont droit à l'éducation en français.

Incluant les ateliers « French for parents workshops ».

Formatrice : Caroline Boucher

Dates : les lundis, du 26 septembre au 5 décembre (relâche le 10 octobre)

Heures : de 19 h à 21 h

Lieu : École Émilie-Tremblay, 20 Falcon Drive

Coût : 115 \$ pour 10 cours



Inscription aux activités de formation

L'inscription doit se faire au plus tard une semaine avant le début du cours ou de l'activité.

Nous nous réservons le droit d'annuler un cours si le nombre d'inscriptions est insuffisant.

Nous retiendrons 10 \$ pour les frais d'administration si vous annulez votre inscription avant le début du cours. Aucun remboursement ne sera remis après le premier cours.

Le SOFA guide vos pas



Atelier sur le leadership

Vous désirez améliorer votre leadership? Lors de cet atelier en 2 parties, la formatrice adaptera le contenu en fonction des besoins particuliers de chaque participant.

Formatrice : Christiane Boisjoly

Dates : les mercredis 15 et 29 novembre

Heures : à déterminer (en soirée)

Lieu : salle de formation du Centre de la francophonie

Coût : 100 \$ pour l'atelier au complet

Anglais langue seconde

Des cours d'anglais langue seconde seront offerts à l'automne.

Information auprès de Brigitte au 668-2663, poste 223

Formation de base

Si vous n'avez pas obtenu votre DES (diplôme de fin d'études secondaires), vous pourriez passer votre GED (diplôme d'équivalence du DES).

Le SOFA peut vous aider en vous fournissant l'aide d'un tuteur et les informations nécessaires pour accomplir votre démarche.

Service gratuit.



Information auprès d'Hannah Engasser au 668-2663, poste 224

Initiation à l'informatique

Vous désirez apprendre à vous servir des logiciels de Microsoft Office : Word, Excel, Power Point, Access et Publisher? Participez à ce cours qui est organisé sur mesure et selon vos disponibilités par Brigitte, technicienne en bureautique de formation.

Formatrice : Brigitte Gagnon

Dates et heures : sur demande, les jours de semaine après 17 h

Lieu : centre d'accès communautaire du Centre de la francophonie

Gratuit pour les personnes admissibles.



SERVICE D'ORIENTATION ET DE FORMATION DES ADULTES (SOFA)

Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 • Téléphone : (867) 668-2663 • 1 866 673-SOFA (7632)

Télécopieur : (867) 668-3511 • Courriel : info@sofayukon.com • Site Web : www.sofayukon.com



L'enseignement de l'anglais aux immigrants



Une nouvelle personne vient de rejoindre l'équipe du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA). Il s'agit de Karen Walker qui enseignera l'anglais langue seconde dans le cadre du programme d'accueil aux immigrants.

« L'enseignement sera adapté aux besoins des immigrants. C'est-à-dire que la fréquence

des cours et le contenu dépendront des besoins de mes clients. Je devrai donc constamment m'adapter, être très flexible et rapide à monter le contenu des cours », confie Karen Walker, de son bureau du Centre de la francophonie.

C'est en 1997, alors qu'elle travaille au Collège du Yukon, que Karen Walker développe son goût pour l'enseignement.



Karen Walker

Ce ne sera toutefois que sept ans plus tard que cette diplômée en littérature anglaise de l'université de York en Ontario reprendra le chemin de l'école pour aller se procurer cette fois-ci un diplôme en enseignement de l'anglais langue seconde.

Les cours sont offerts au Centre de la francophonie. Les étudiants pourront rejoindre le

programme à tout moment de l'année et seront admissibles au service de garde gratuit pour leurs enfants durant les cours.

« L'enseignement, c'est intense et merveilleux. Je prévois avoir une très belle année remplie de défis stimulants », confie-t-elle.

Marie-Hélène Comeau



Cuisine végétarienne

Tout en vous donnant les bases d'un régime strictement végétarien, ce cours vous permettra de diversifier un régime traditionnel et de mettre moins de viande dans votre assiette.

Vous découvrirez des aliments nouveaux ou oubliés, tels que le sarrasin, le millet, le tofu, le seitan, les algues.

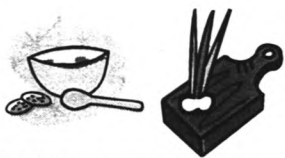
Les participants se mettent aux fourneaux et une dégustation clôture chaque soirée.

Formatrice : Chalia Tuzlak
Dates : les lundis 31 octobre et 14 novembre

Heures : de 18 h à 21 h 30

Lieu : salle communautaire du Centre de la francophonie

Coût : 60 \$ pour 2 cours, ingrédients et repas compris



Secourisme et premiers soins, niveau C

Une initiative du SOFA et du Partenariat Communauté en Santé (PCS). Les cours sont offerts en français par le département Public Health and Safety du Collège du Yukon (fournisseur autorisé de la Croix-Rouge Canadienne).

Ces cours sont un excellent atout sur le marché du travail et contribuent aussi à améliorer la sécurité de votre famille.

Dates : samedi 15 et dimanche 16 octobre

Heures : de 8 h 30 à 17 h 30

Lieu : Bâtiment numéro 2, route de l'Hôpital, Whitehorse

Coût : 125 \$ (possibilité de subvention aux employeurs, formulaire disponible sur demande au PCS)

Inscriptions auprès de Nicole Lacroix au 668-5201



Initiation à l'argile

Venez apprendre les techniques de base pour créer des masques décoratifs en argile.

Formatrice : Yvette Bourque

Date : samedi 26 novembre

Heures : de 13 h à 17 h

Lieu : salle communautaire du Centre de la francophonie

Coût : 35 \$, incluant le matériel

Inscrivez-vous sans tarder, le nombre de places est limité!

Apprendre à peindre un paysage à l'acrylique

Ce cours s'adresse à toute personne qui désire découvrir la peinture dans une atmosphère amicale.

Vous y apprendrez l'utilisation du matériel de base, comment composer un paysage et comment maîtriser l'utilisation des couleurs. Vous réaliserez votre propre tableau.

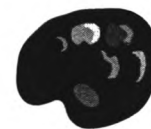
Formateur : André Girard, artiste peintre

Dates : les mercredis, du 5 octobre au 7 décembre

Heures : de 18 h à 21 h

Lieu : salle communautaire du Centre de la francophonie

Coût : 150 \$ pour 10 cours, matériel non inclus



Alphabétisation familiale

Contes sur roues

Une animatrice se déplace à votre domicile pour offrir des séances de lecture et de familiarisation avec les livres.

Ce programme s'adresse à tous les parents désireux de donner le goût du livre à leurs bébés ou jeunes enfants. Votre enfant développera son intérêt pour le livre, les histoires et la lecture avant l'entrée à l'école.

Lieu : à votre domicile

Séances sur rendez-vous (maximum 6 par famille)

Réservation auprès de Vincent Yerna au 668-2663, poste 320



Père poule et Maman gâteau

Vous apprendrez des chansons, des comptines et des contes avec Zacharie et ses amis. Vous ferez des rondes et des danses enfantines. Vous ferez l'expérience de la manipulation de marionnettes. Vous échangerez sur l'art d'être parent. Et surtout, vous vous amuserez comme des fous!

Animatrices : Johanne Moreau et Annie Langlois

Dates : les samedis 17 septembre, 1, 15 et 29 octobre, 19 et 26 novembre, 3 et 10 décembre

Heures : de 10 h à 11 h 30

Lieu : la garderie du petit cheval blanc, 22 Falcon Drive

Information et inscription : Vincent Yerna au 668-2663, poste 320



Ces deux programmes sont destinés aux parents et aux enfants de 0 à 5 ans et sont GRATUITS

Cours de français aux adultes

Les cours de français langue seconde reprendront dès la mi-septembre au Centre de la rue Wood. Anne Savoie se dit heureuse d'entamer sa deuxième année à la coordination du programme.

« Notre équipe enseigne le français écrit et la conversation grâce à des jeux ou en participant à des activités spéciales de la communauté franco-yukonnaise », explique Anne.

Plusieurs niveaux d'enseignement du français sont offerts, c'est-à-dire débutant, intermédiaire et avancé. Les gens peuvent s'inscrire à la session d'automne (septembre à décembre), ou à la session d'hiver (janvier à avril). Des cours sont donnés le jour ou en soirée.

« Cette année, nous allons offrir un cours de conversation avancée en français pour les étudiants qui ont déjà complété tous les niveaux. Ce sera très stimulant », confie Anne Savoie qui fait une évaluation des étudiants dès leur inscription afin de pouvoir les orienter vers leur niveau approprié.

La session d'automne débute dès le 19 septembre.

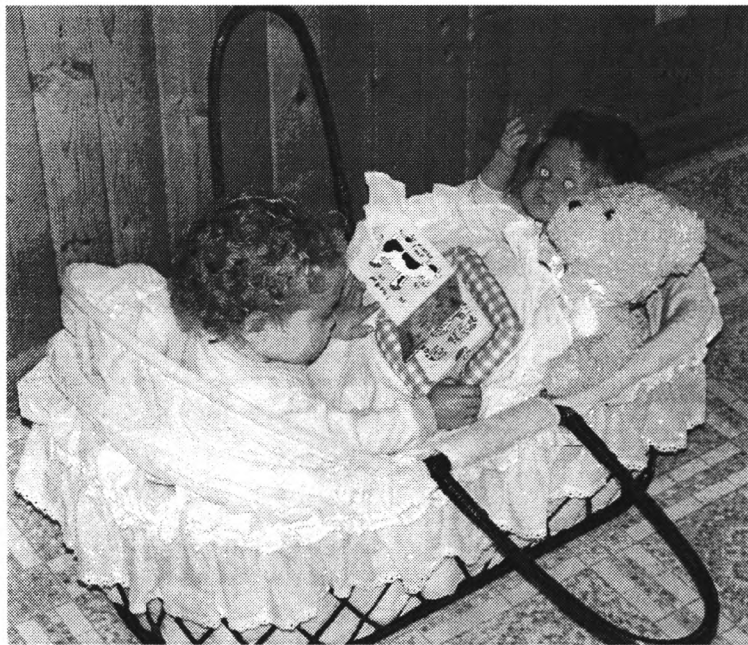
Marie-Hélène Comeau



L'alphabétisation à la portée de tous

Le service d'alphabétisation en français au Yukon testera dès cet automne son nouveau guide d'animation *Papas*

poules et mamans gâteaux, qui vient tout juste d'être adapté pour le territoire.



Mélusine préfère la lecture à la sieste! Photo : Vincent Yerna

« Nous avons adapté notre programme en nous inspirant des chansons, contes et comptines du guide fait par Éducentre à Vancouver. Les enfants de 0 à 5 ans pourront désormais apprendre des chansons et des contes tout en s'amusant avec Zacchary le grizzly et tous ses amis », explique Vincent Yerna, coordonnateur du secteur de l'alphabétisation en français du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA).

Une série de huit ateliers de *Papas poules et mamans gâteaux* débutera dès le 17 septembre à La garderie du petit cheval blanc. Ces ateliers gratuits se dérouleront tous les samedis matins et seront

animés par Johanne Moreau et Annie Langlois.

« Ce sera l'occasion idéale pour partager du bon temps entre parents et enfants. L'activité permettra également de créer des liens et de briser l'isolement que vivent souvent les nouvelles familles », souligne Vincent Yerna. Celui-ci mettra également en place durant l'automne un nouveau programme d'alphabétisation familiale à domicile intitulé *Le conte sur roues*.

« Une personne va se rendre chez les gens pour rencontrer les parents et les enfants. À chaque visite, la personne laissera une trousse contenant des livres qu'elle remplacera lors de sa prochaine visite.

C'est la première fois qu'on essaie ce type de projet qui nous permettra de joindre les gens qui ne peuvent pas se déplacer pour se rendre aux différentes activités d'alphabétisation familiale », annonce fièrement Vincent, qui espère que *Le conte sur roues* permettra de donner le goût aux parents de lire avec leur enfant.

D'autre part, les gens qui ont besoin de services pour apprendre à lire, écrire, compter ou pour compléter leur GED pourront continuer d'obtenir un soutien en étant jumelé avec des bénévoles de la communauté.

Marie-Hélène Comeau



Conducteurs : prêtez une attention particulière aux élèves qui circulent à bicyclette

Élèves : soyez prudents et n'oubliez pas ces quelques consignes de sécurité

- Portez un casque en tout temps
- Portez des vêtements de couleur claire ou munis de bandes réfléchissantes
- Respectez la signalisation routière
- Circulez à droite de la route, dans le même sens que les automobilistes
- Signalez de la main votre intention de tourner

Yukon
Voirie et Travaux publics

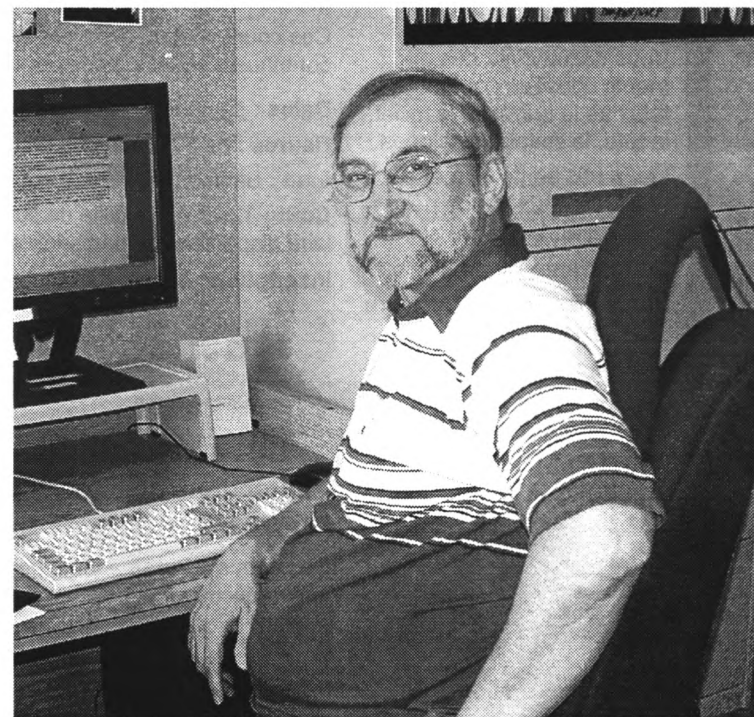


Photo : Marie-Hélène Comeau

Gilbert Lamarche, coordonnateur du programme des langues officielles.

Le programme de monitorat de français; un atout pour tous !

Le programme pancanadien des langues officielles sera présent de nouveau cette année dans les écoles du Yukon. Ce programme d'échanges linguistiques permet à des étudiants de travailler en tant que moniteur, de voyager et de découvrir une autre région du Canada. Ils apprennent leur langue seconde et, pour les francophones en milieu minoritaire, ils enrichissent leur langue première.

Ce programme existe depuis plus de vingt-cinq ans. Chaque année, 7 000 étudiantes et étudiants y participent, dont une dizaine au Yukon. Au territoire, le programme est coordonné par l'équipe du Partenariat – Programmes en français du ministère de l'Éducation du Yukon, qui est composé de l'agente d'information bilingue Lorraine Troy et du coordonnateur du programme, Gilbert Lamarche.

Marie-Hélène Comeau

Conditions difficiles et longues heures de travail

Selon un récent sondage national de la population enseignante, les membres de cette profession travaillent de plus longues heures et dans des conditions qui rendent de plus en plus difficile le maintien de milieux d'apprentissage de qualité pour les élèves.

Terry Price, présidente de la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (FCE), a annoncé récemment les résultats préliminaires du sondage.

« Les recherches montrent que l'un des éléments qui influent le plus le rendement des élèves, est la condition dans laquelle l'apprentissage a lieu

et l'enseignement qui se fait. Les enseignantes et enseignants disent travailler de plus longues heures et avoir une charge beaucoup plus lourde depuis quatre ans. L'effectif des classes augmente en même temps que de plus en plus d'élèves ayant des besoins particuliers y sont intégrés », a déclaré M^{me} Price. « Si nous voulons recruter et maintenir en poste des enseignantes et des enseignants qualifiés, nous devons nous attaquer à ces questions. Faute d'efforts généralisés et soutenus pour améliorer leurs conditions de travail, ils ne pourront pas dans bien des cas, accom-

plir leur mission d'aider les enfants à se réaliser pleinement », conclut la présidente.

Soulignons que les gens qui ont répondu au sondage ont indiqué qu'ils travaillent en moyenne 55,6 heures par semaine, ce qui comprend le temps d'enseignement assigné, la préparation des cours, l'évaluation et la diffusion des progrès de l'élève, l'aide individuelle, les réunions, les rencontres avec les parents et la surveillance des élèves. En 2001, ils avaient affirmé travailler 51,8 heures par semaine.

Marie-Hélène Comeau

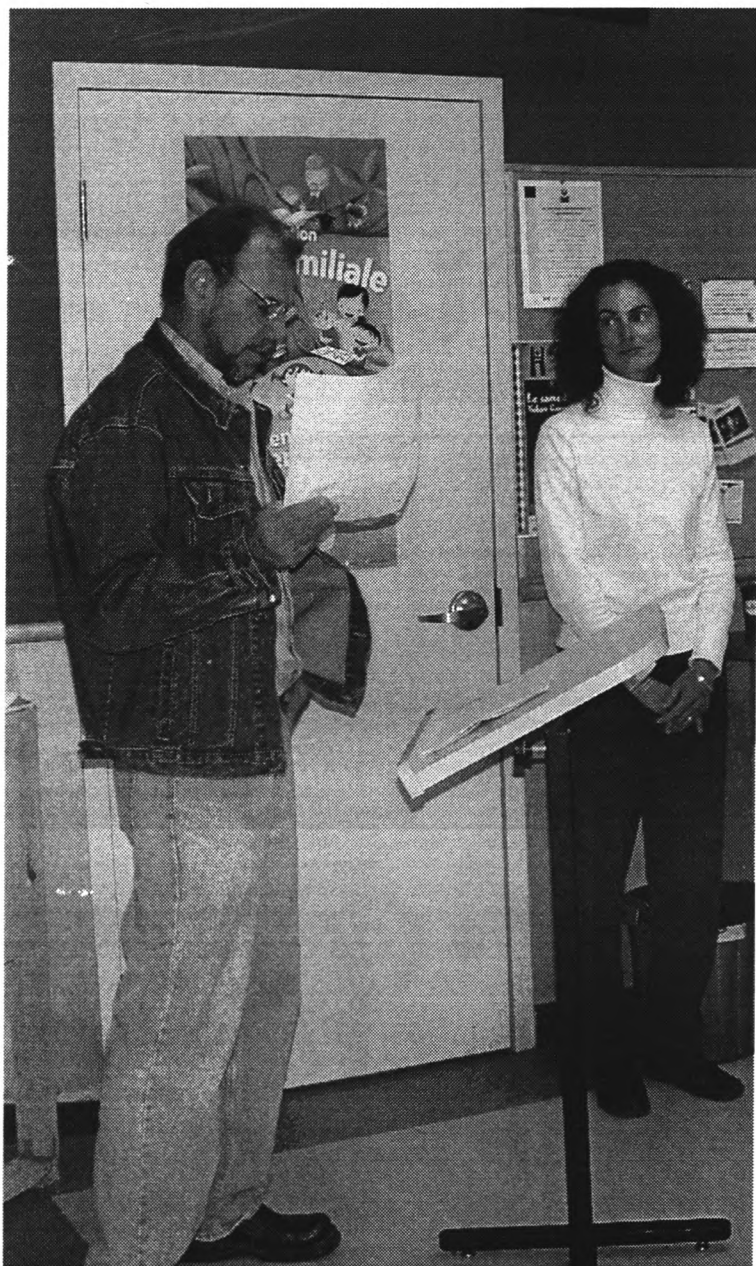


Photo : Marie-Hélène Comeau

La Journée internationale de l'alphabétisation a été souligné en grand au Centre de la francophonie le mercredi 8 septembre. Plusieurs intervenants en alphabétisation se sont rendus sur les lieux pour présenter leurs services.

Roch Brisson, apprenant en alphabétisation, en a profité pour faire un témoignage touchant sur son expérience. À droite, Lyne Carrière, tutrice pour Alpha Yukon.

Énergie, Mines et Ressources • Agriculture • Énergie, Mines et Ressources

Révision de la politique sur l'agriculture

Le public est invité à examiner et à commenter la version définitive de la politique sur l'agriculture.

La date limite pour présenter des commentaires est le 30 septembre 2005.

La Direction de l'agriculture du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources a ébauché une politique yukonnaise sur l'agriculture en collaboration avec le milieu agricole, les premières nations et autres intervenants concernés afin de s'assurer que cette politique tient compte de l'évolution des besoins en agriculture et qu'elle permet au gouvernement du Yukon de respecter les engagements qu'il a pris en vertu de l'Accord sur le Cadre stratégique pour l'agriculture qu'il a conclu avec le gouvernement fédéral.

La nouvelle politique sur l'agriculture a pour but d'encourager la croissance de l'industrie agricole yukonnaise en encourageant la production d'aliments de haute qualité destinés aux consommateurs yukonnais, et de faire cela d'une façon qui soit à la fois rentable et écologiquement durable, tout en contribuant au bien-être des collectivités.

On peut se procurer un exemplaire de la nouvelle politique au bureau de la Direction de l'agriculture (bureau 320 de l'édifice Elijah Smith), 300, rue Main, à Whitehorse. On peut également visionner le texte en ligne à : www.emr.gov.yk.ca/agriculture.

NOTA :

Les versions imprimées et électroniques ne sont offertes qu'en anglais.

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

Ministre de la Justice



Minister of Justice

Avis

Le poste libéré à la Cour suprême du Canada par le départ à la retraite de l'honorable juge John C. Major sera comblé selon un processus comprenant des consultations en vue de dresser une liste préliminaire de candidats. Le ministre de la Justice et procureur général du Canada, l'honorable Irwin Cotler, invite les personnes ou les groupes à lui proposer des candidats, au moyen de mémoires écrits, dans l'une ou l'autre des langues officielles, aux fins de nomination à la Cour suprême. Il consultera également les procureurs généraux des provinces et des territoires, les juges en chef et les membres élités de la communauté juridique. Le ministre de la Justice remettra ensuite une liste de cinq à huit candidats à un comité consultatif. Le comité consultatif évaluera les candidats et dressera une liste de trois personnes à partir de laquelle sera choisi le candidat.

Pour être admissible à une nomination à la Cour suprême du Canada, un candidat doit avoir été juge d'une cour supérieure d'une province ou d'un territoire, ou avocat inscrit pendant au moins dix ans au barreau d'une province ou d'un territoire. Suivant une pratique établie depuis longtemps, le choix des candidats se fait parmi les juges et les avocats de la région dont provient le titulaire du poste vacant. C'est la raison pour laquelle seuls les candidats de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut seront pris en considération.

Les personnes ou les groupes qui souhaitent proposer des candidats doivent faire leurs soumissions par la poste, courriel ou télécopie à l'attention du conseiller à la magistrature auprès du ministre d'ici le 20 septembre 2005.

Conseiller à la magistrature
Cabinet du ministre de la Justice
284, rue Wellington
Ottawa (Ontario) K1A 0H8

Courriel : scc-csc-nominations@justice.gc.ca
Numéro de télécopieur local : (613) 943-0139
Numéro de télécopieur sans frais : 1 866 512-6956

La Proposition de réforme du processus de nomination à la Cour suprême du Canada a été publiée le 7 avril 2005 et se trouve en ligne à l'adresse suivante :

www.canada.justice.gc.ca/fr/dept/pub/scc/index.html

Canada

Culture à la page

par Paulette Comeau



Culture œil

8 septembre au 23 octobre

Exposition au Centre des arts du Yukon
Exposition des œuvres de Janet Moore, Samantha Dickie, Michele Karsh-Ackerman, Bonnie Devine et Hannah Claus.

9 septembre à 17 h

Café-rencontre bénéfique pour la communauté latino-américaine de Whitehorse.

Il y aura une sélection de plats à la saveur du Venezuela, du Mexique, de la Colombie, de l'Argentine et du Costa Rica. Centre de la francophonie 302 rue Strickland. Rens.: Marie au 867 668-2663, poste 221.

9 septembre au 4 octobre

Exposition « Arte latino en Yukon »
Nouvelle exposition de Maria Guadalupe Garcia Villalobos, du Mexique et de Dedis Camacho Guevera, du Venezuela. Vernissage le 9 septembre à 18 h 30. Centre de la francophonie 302, rue Strickland. Rens.: Paulette au 867 668-2663, poste 421.

9 et 10 septembre

Klondike Road Relay
Campagne de financement annuelle pour *Sports Yukon*. La course débute à Skagway, Alaska et se termine à Whitehorse, Yukon. Arrivée près de la rivière au parc Rotary Peace à 15 h.

22 septembre

Journée internationale sans auto (International car free day)

24 septembre

Marche pour la vie (Aids Walk For Life)
L'événement débute à 11 h à l'édifice d'Elijah-Smith, rue Main.

PRIX D'EXCELLENCE POUR ARTISTES D'EXPÉRIENCE

- Arts littéraires
- Arts de la scène
- Arts visuels

Les artistes yukonnais spécialisés dans leur discipline, reconnus comme artistes chevronnés par leurs pairs qui évoluent dans la même tradition artistique, et dont les œuvres ont déjà été présentées en public peuvent présenter une demande de subvention.

On peut se procurer les directives de demande de Prix d'excellence pour artiste d'expérience à la Direction des arts et des industries culturelles, située au **Bureau du tourisme et culture, 100, rue Hanson.**

Téléphonez au 667-3535 ou, de l'extérieur de Whitehorse au 1 800 661-0408, poste 3535 ou encore par courriel à artsfund@gov.yk.ca.

Date limite de présentation de demande : le 1^{er} octobre 2005



Cinéma

Titre :
L'Odyssée d'Alice Tremblay
Réalisatrice : Denise Filiatrault
Québécois

La célibataire Alice Tremblay mène une vie sans saveur et sans surprise, jusqu'au jour où elle est transportée dans un univers de conte de fées.

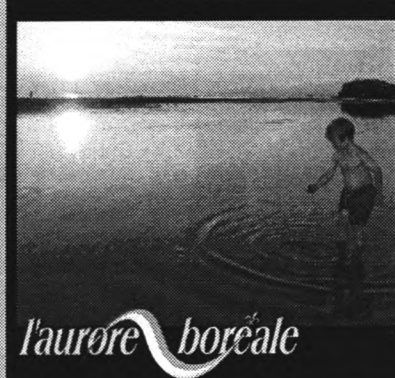
L'Odyssée d'Alice Tremblay est un film léger et merveilleux, aux décors féériques, qui ramène le spectateur en enfance. Denise Filiatrault, réalisatrice du long métrage, s'est visiblement amusée en écrivant le scénario.

Le film présente une belle brochette d'acteurs québécois. Il est également teinté d'une connotation sexuelle qui suggère une autre interprétation des contes pour enfants. Malgré quelques longueurs, son visionnement constitue un bon divertissement.



Bravo à Manon Aubert qui a obtenu le plus grand nombre de votes pour sa photo de Vincent au lac Nipissing à North Bay. Le deuxième prix est attribué à Stéphanie Joyeux et le troisième prix à Stéphanie Dion.

Toutes ces gagantes peuvent venir chercher leur prix au bureau de l'Aurore boréale, soit une paire de billets pour le spectacle du groupe H'SAO, le 8 octobre.



l'aurore boréale

H'SAO

Soir de Semaine
Le samedi 8 octobre
Yukon Convention Centre



Les billets sont maintenant en vente à la billetterie Hougens' (19 ans et plus)

www.yukonshows.com

jazz
on the wing

Van Django

Quatuor à cordes excitant avec un zeste de jazz gypsy des années 1940.

www.jazzyukon.ca

16 septembre, Dawson City

Avant-spectacle : 18 h, spectacle : 19 h 30
Odd Fellows Hall

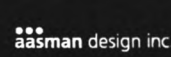
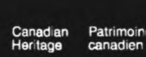
Avant-spectacle et spectacle 30 \$, spectacle seulement : 15 \$
Billets : Klondike Institute of Art and Culture (993-5005)

18 septembre, Whitehorse

19 h 30, Centre des arts du Yukon, style cabaret

Adulte : 20 \$, jeune et sénior 15 \$
Billets : Billetterie du Centre des arts du Yukon (667-8574) ou billetterie Hougens' (667-4222)

co-présenté par



Culture à la page



Une programmation étoffée au Centre des arts du Yukon

Le bonheur se lisait sur les visages du personnel du Centre des arts du Yukon la semaine dernière. Lors de l'annonce de la programmation de 2005-2006. «Il s'agit sans contredit de notre meilleure programmation», a avoué tout sourire, Eric Epstein, directeur artistique.

Parmi les nombreuses têtes d'affiche, mentionnons la visite de la danseuse montréalaise Margie Gillis dès la fin septembre.

À plus de 50 ans, la chorégraphe et interprète Margie Gillis a toujours le feu sacré, même après 30 ans de métier et de succès internationaux accumulés. Depuis son premier spectacle en 1974, elle n'a cessé d'explorer de nouvelles avenues avec toujours ce même souffle d'air frais, sachant nous livrer sur scène sa nature profonde, en écho à notre propre humanité, et nous dessiner ainsi des repères essentiels. En septembre, elle sera au Yukon avec son spectacle *Voyages dans les paysages intérieurs*.

Fruit de cinq années de recherche, son spectacle parle de la peur de perdre et d'aimer, de la vie et de la mort. Margie Gillis y sonde les méandres de l'âme humaine, passant de l'abandon à

l'espoir, de la joie à la tristesse, de la colère au pardon et au mystère de toute vie, pour créer un rituel bouleversant qu'elle incarne avec ferveur. À l'épique *Voyage* (1997), une méditation sur l'errance conçue sur *Si les bateaux*, une chanson de Gilles Vigneault remaniée de façon remarquable par le compositeur Gaétan Leboeuf, se greffent quatre autres solos de son répertoire.

Florent Vollant, anciennement du groupe Kashtin, sera au Yukon au mois de novembre. Il présentera son plus récent spectacle inspiré de son album *Katak*. Il s'agit d'un disque exceptionnel, senti et émouvant, qui a réussi à toucher la corde sensible de plusieurs. Réclamé par le public, Florent a été accueilli à bras ouverts partout sur son passage.

Florent revient pour une deuxième fois sur la scène yukonnaise en parfaite harmonie avec sa culture, sa musique et son talent pour faire vivre sa passion au public.

La description complète des spectacles à venir ainsi que des expositions de la galerie d'arts du Centre des arts du Yukon, est disponible au site Web suivant : www.yukonartscenter.org

Marie-Hélène Comeau



Florent Vollant, présentera son spectacle au Centre des arts du Yukon cet automne. Photo : fournie

CENTRE DES ARTS DU YUKON



MARGIE GILLIS

Voyages dans les paysages intérieurs



C'est à un périple imprégné d'émotions que nous convie Margie Gillis. Une danse méditative et intemporelle, un rituel bouleversant, incarnés corps et âme par l'immense étoile canadienne de la danse.

23 septembre 2005 à 20 h

COMMANDITÉ PAR:



Adultes 30 \$, Enfants/Aînés 25 \$, Laisser-passer jeunesse CKRW 2 \$

Présentation de film avec Margie Gillis

22 septembre à 19 h, Salle de production du Centre des Arts / 5 \$ à l'entrée

Canada PARTENERS IN THE ARTS HOUGEN LOTTERIES YUKON Guichet : 667-8574 ou sans frais 1-877-YOUR-TIX

Profitez du tarif abonnement pour toute la saison : Six grands spectacles pour 125 \$ / Allez-y en couple pour 225 \$!

Savourez une saison entière au Centre des Arts, tout en faisant des économies ! (rabais de 80 \$ par couple)

Offre disponible au guichet du Centre des Arts, jusqu'au 23 septembre 2005.

Programme détaillé à : www.yukonartscenter.org

Margie Gillis *Voyages dans les paysages intérieurs* Vendredi 23 septembre 2005

Time Pieces *Longest Night Society* Jeudi 20 octobre 2005

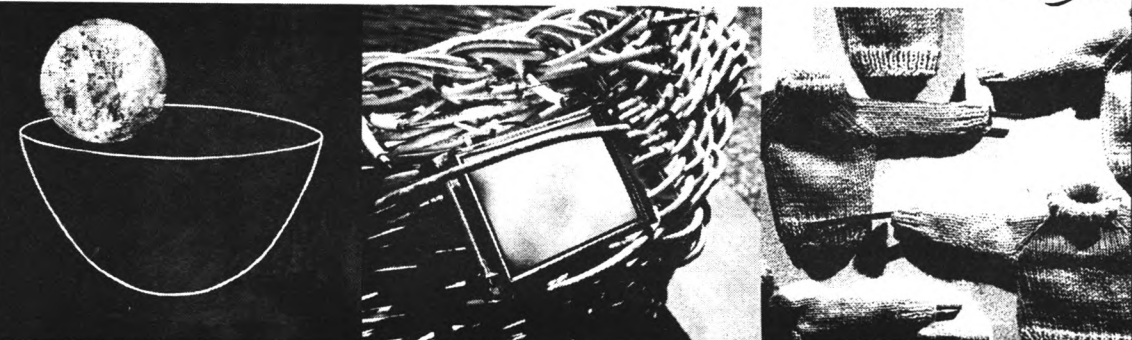
Florent Vollant *L'homme de Kashtin* Samedi 19 novembre 2005

Kronos Quartet avec Tanya Tagaq Mardi 24 janvier 2006

Tempting Providence *Théâtre Terre-Neuve Labrador* Mardi 7 février 2006

Tom Russell avec Andrew Hardin Mardi 14 février 2006

DU 8 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE GALERIE D'ART PUBLIQUE



Janet Moore and Samantha Dickie *elusive containment*

Bonnie Devine and Hannah Claus

Michele Karsh-Ackerman *The Lost Boys*

espace france yukon

Si vous pensez revenir... nous sommes prêts à vous recevoir!

Au cours de l'été, l'Association Espace France-Yukon a reçu plusieurs messages de félicitations adressés aux jeunes qui ont participé au voyage en France en mars 2005. En ce début d'année scolaire, nous

publions des extraits de ces lettres. Elles sont à l'honneur des participants et du personnel de l'École Émilie-Tremblay. Nous souhaitons à tous et toutes une bonne rentrée scolaire.

« C'était trop court chez nous!... Cette exclamation vous avez dû l'entendre souvent pendant le circuit... Les amis ont beaucoup apprécié la cérémonie aux monuments aux Soldats canadiens. Les jeunes ont été formidables tant à l'heure du recueillement que le soir lors du spectacle. »

Gérard Besnard, président de l'Association Acanami, Normandie.

« Je souhaiterais que vous adressiez mes compliments pour la manière dont les jeunes artistes ont su allier la maîtrise de leurs textes, de leur jeu à un « naturel » exceptionnel au Centre Culturel canadien où ils donnaient leur première représentation, cela a déclenché l'enthousiasme. Or, je n'ignore rien au travail de préparation que cela suppose. »

Georgette de la Rochefoucauld, Association nationale

France-Canada, Paris.

« Croyez-moi que ce fut une belle expérience... ce qui a marqué les gens d'ici c'est leur éducation, politesse et gentillesse. »

Jacqueline Pelletier, Association Perche-Canada, Tourouvre.

« Nous gardons un excellent souvenir de votre passage chez nous. Si vous pensez revenir dans quelques années, sachez que nous sommes prêts à vous recevoir de nouveau. Vous nous avez fait vivre une belle aventure le temps d'une soirée. »

Patrice Desanglois, mairie de St-Pierre les Elbeufs, Normandie.

« Quel plaisir de vous recevoir tous au Château de la Motte d'Usseau ! Grâce à vous, j'ai fait un retour de 36 ans dans le passé et votre merveilleuse contrée. Merci

pour votre publication qui m'a fait découvrir, avec tous les élèves, l'héritage francophone du Yukon que j'ignorais totalement. J'ai rêvé de revenir dans cette partie du Canada. Peut-être m'annoncerai-je chez vous un jour? »

Jean-Marie Bardin, Châtellerauld.

« Toutes les familles d'accueil sont enchantées de leur expérience de parent d'un jour et sont prêtes à renouveler l'expérience...! »

Catherine Baillou, Association Marennes-Caraquet, Brouage

Nouvelles de l'été

L'Association a reçu plusieurs demandes de soutien pour des projets outre-Atlantique. La plupart découlait des séjours en France des élèves de l'école Émilie-Tremblay. En juillet, l'Association a accueilli un groupe de jeunes de Saint-Malo. Deux Yukonnaises ont ensuite passé deux semaines en famille, en Bretagne. L'Association a soutenu les projets d'émission de France 3, Faut pas rêver, et de France 2 pour des interviews de jeunes Canadiens arrivant en France. Elle a organisé le séjour à Whitehorse de l'Expédition Grand-Nord qui a mené cinq canoéistes jusqu'à Fairbanks en passant par Old Crow. L'Association a aussi reçu des demandes pour des stages de travail ou d'études au Yukon.

Yann Herry pour l'Association Espace France-Yukon

Loi sur l'évaluation environnementale du Yukon Rapport provisoire d'examen préalable

AVIS Pont de Dawson

Le gouvernement du Yukon a déposé un **rapport provisoire d'examen préalable** concernant le projet de construction d'un pont traversant le fleuve Yukon à Dawson. Le rapport présente les répercussions du projet sur l'environnement.

Les personnes qui aimeraient présenter leurs commentaires sur le rapport d'examen préalable sont invitées à le faire d'ici le 16 septembre 2005 à 16 h 30.

Les questions et commentaires doivent être soumis à :

Direction de l'évaluation des activités de développement du Yukon, ministère du Conseil exécutif, gouvernement du Yukon

C.P. 2703, A-310
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6

À l'attention de :
Responsable
Tél. : (867) 456-3818
Télec. : (867) 667-3216
Courriel : dapinfo@gov.yk.ca

On peut prendre connaissance du rapport provisoire aux endroits suivants durant les heures d'ouverture :

Direction de l'évaluation des activités de développement
300, rue Main, bureau 310
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6
(867) 456-3818
Sans frais au Yukon :
1-800-661-0408, poste 3818
www.gov.yk.ca/depts/eco/dap/projects/yukon_river_bridge/index.html

Bibliothèque d'Énergie, Mines et Ressources
300, rue Main, bureau 335
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6
(867) 667-3111
Sans frais au Yukon :
1-800-661-0408
emrlibrary@gov.yk.ca

Bibliothèque publique de Whitehorse
2071, 2e Avenue
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6
Sans frais au Yukon :
1-800-661-0408, poste 5239
whitehorse.library@gov.yk.ca

Bibliothèque publique de Dawson
909, 5e Avenue
C.P. 1014
Dawson (Yukon) Y0B 1G0
(867) 993-5571

Bureau de district des Services à la clientèle et des Inspections, Dawson
1242, rue Front
C.P. 279
Dawson (Yukon) Y0B 1G0
(867) 993-5468



Photo : Yann Herry

Les jeunes Yukonnais ont visité Le Mesnil-Patry, Normandie en mars 2005. Un monument y a été érigé à la mémoire des soldats canadiens du régiment Queen's Own Rifle, morts pendant la Bataille de Normandie, et pour la libération du Mesnil-Patry en juin 1944



Épluchette de blé d'Inde 2005



Merci aux bailleurs de fonds et aux commanditaires!

Et MERCI à tous les merveilleux et merveilleuses bénévoles!

Aurore boréale
Canadian Tire
École Émilie-Tremblay
Northland Beverages
Steve's Music

Super Valu
Up North Adventures
What's Up Yukon
Whitehorse ESSO
Yukon Brewing Company
Ville de Whitehorse



santé

La verbalisation, un outil pour contrôler son poids

Une émotion forte nous assaille. Une personne au travail nous a fait une remarque désagréable. Tout d'abord, on n'y a pas porté attention. Mais quelques jours plus tard, cette remarque nous ronge. Oh, il ne s'agissait pas de grand-chose, la méchanceté n'était sûrement pas intentionnelle, aussi bien l'oublier... On en parle à des amis, on écrit une lettre qu'on déchire. Puis, insidieusement, au lieu d'exprimer nos sentiments, on se met à manger...

Je pense qu'une des premières causes de la consommation d'aliments à outrance, c'est le manque de mots. On ne sait pas identifier et nommer les émotions qui nous étreignent. Les émotions sont des sensations physiques qui accompagnent les sentiments : gorge serrée, estomac noué, cœur qui bat la chamade, nœud dans la poitrine, etc.

D'une part, on a de la difficulté à interpréter ces signes physiques et les traduire en mots : « Je me sens très seule », « Cette situation m'angoisse » ou « Je me sens ignorée ». D'autre part, on hésite à parler tellement l'émotion qui nous étreint nous semble forte. On a l'impression que si on décide de s'exprimer, on va exploser de colère ou de chagrin, et qu'on se videra de toute énergie. On craint la mort intérieure, la sensation de vide.

Dans ces cas-là, la nourriture nous offre d'abord un certain réconfort, puis détourne notre attention du vrai problème. On se met à penser à son problème de poids, à sa consommation de calories, à son poids, etc. Et

voilà! Le tour est joué! On ne pense plus à la situation qui nous a causé une émotion, ou aux émotions qu'on a ressenties. Notre problème, c'est notre poids! Plus besoin de confronter personne, plus besoin de changer une situation, plus besoin d'explorer des événements qui nous troublent, on se concentre sur notre alimentation!

Le remède à cela, c'est d'apprendre à verbaliser. Afin de rendre cet exercice plus facile, il est bon d'enrichir son vocabulaire émotif : tout n'est pas grande colère, immense chagrin ou dépression profonde! On peut se sentir agacé, frustré, embêté, déçu, ennuyé, peiné, etc. Ces

nuances rendront l'expression de vos sentiments moins terrifiante et plus facile à communiquer.

Partout autour de nous, il y a des personnes bonnes et généreuses qui ont de l'écoute et de la compassion et qui sont prêtes à vous accueillir. Tournez-vous vers ces personnes et apprenez tranquillement à vous ouvrir, à dévoiler votre vulnérabilité.

Un muffin, aussi délicieux soit-il, ne vous aidera jamais à vous connaître vous-même et à régler vos problèmes. Au contraire, il vous isolera des autres.

Rose Bergeron

Veillez adresser vos commentaires et questions à rbproductionsympatico.ca

Vous avez un projet d'alphabétisation en tête?

Le Literacy Action Committee (comité d'action en alphabétisation) accepte les propositions venant d'organismes à but non lucratif, de gens d'affaires, d'établissements d'enseignement, de gouvernements des Premières nations, des municipalités et d'individus.

Nous sommes à la recherche de projets qui permettent aux Yukonnais d'améliorer leurs aptitudes en alphabétisation.

Votre projet doit rencontrer au moins un des domaines suivants :

- Coordination et programmation communautaire
- Alphabétisation pré-scolaire
- Alphabétisation des personnes aux besoins spéciaux
- Alphabétisation des adultes
- Alphabétisation familiale
- Recherche en alphabétisation
- Alphabétisation adaptée à la culture

Le montant limite de financement est de 6 000 \$ par proposition.

Date limite : 7 octobre 2005

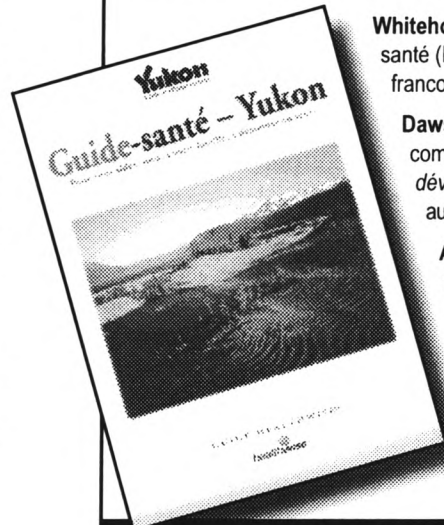
Les propositions seront passées en revue le 4 novembre 2005.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire d'application 2005, communiquez avec la Direction de l'enseignement postsecondaire au (867) 667-8682 ou sans frais au 1 800 661-0408, poste 8682 ou par courriel à carol.lcef@gov.yk.ca



VOTRE GUIDE SANTÉ VOUS ATTEND... C'EST GRATUIT!

Si vous n'avez pas reçu le *Guide pour la santé en français du Yukon*, il n'est pas trop tard!



Whitehorse : Partenariat communauté en santé (PCS), au sous-sol du Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

Dawson : Copie disponible en communiquant avec Danielle, agente de développement communautaire pour l'AFY au (867) 993-6632.

Ailleurs au Yukon : Par la poste téléphonez au (867) 668-2663, poste 800. Vous pouvez aussi commander une copie du guide par courriel à francosante@yknet.ca.

Limite : Un guide par foyer.



Renseignements : Sandra au 668-2663, poste 800 ou à francosante@yknet.ca



Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Public Works and Government Services Canada

ÉTUDE SUR LES BIENS IMMOBILIERS

INVITATION À SOUMISSIONNER PAR SUITE D'UNE DEMANDE DE PROPOSITIONS

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) souhaite obtenir des conseils et des recommandations portant particulièrement sur des moyens viables à long terme, grâce auxquels il pourra gérer son portefeuille immobilier en vue d'offrir, aux ministères et aux organismes du gouvernement du Canada, les locaux nécessaires à la prestation des services de ceux-ci à la population canadienne.

Les soumissionnaires intéressés ont jusqu'au 24 octobre 2005 pour soumettre leur offre en réponse à la demande de propositions, laquelle peut être obtenue sur le Service électronique d'appels d'offres du gouvernement, à l'adresse suivante : www.merx.com.

TPSGC tient à remercier ceux et celles qui ont émis des commentaires sur l'ébauche des documents, durant l'étape de la consultation.

Numéro de référence : EP310-050026/C

Société des alcools du Yukon

HORAIRE D'AUTOMNE ET D'HIVER

À partir du 19 septembre 2005

WHITEHORSE

Lundi, mardi, mercredi, jeudi et samedi de 10 h à 18 h
Vendredi de 10 h à 20 h

DAWSON CITY, FARO, HAINES JUNCTION et WATSON LAKE

Du mardi au samedi de 10 h à 18 h

MAYO

Du mardi au samedi de 10 h à 18 h

* Le magasin de Mayo est fermé pour le repas du midi, de 13 h à 14 h.

Trouvez un moyen de rentrer en toute sécurité...

Boire ou conduire, il faut choisir!

missive

L'automne invite au silence et à la solitude

On essaie toujours de ramener avec soi un souvenir de vacances. Peut-être êtes-vous de ceux ou celles qui abritent encore dans votre congélateur les bestioles ramassées par un de vos enfants cet été? Ou avez-vous augmenté votre collection de cailloux de quelques spécimens? Ou laissez-vous sécher des fleurs rares ou un papillon nordique? Ou, plus simplement encore, avez-vous ce don de vous fermer les yeux et de revoir la vue imprenable du haut d'un sommet découvert au bout d'une randonnée? Tous ces chemins cultivent en nous le goût de l'intérieur.

On ne reconnaît vraiment à l'extérieur de nous, ce qui s'y trouve déjà au-dedans. Le défi,

c'est d'y demeurer attaché, de s'en laisser inspirer, de croire ainsi que le tout de la vie est, non pas appelé à entrer en nous, mais à en sortir. Nos sens nous permettent de vibrer de l'intérieur quand ils s'activent à l'extérieur. La montagne escaladée est bien le miroir de celle qui nous habite. La force du courant de la rivière ne peut que réveiller en soi l'invincible force de notre propre dynamisme.

C'est dans cet esprit que les sessions d'intériorité « Initiation au désert » vous sont proposées encore cette année. Un temps prolongé de silence et de solitude ne peut que permettre la saisie de l'être profond avec ses blessures, mais surtout la reconnaissance



Initiation au désert à Silver City

Photo : Claude Gosselin

d'une vie unique, gratuite, inscrite en soi et qui ne demande qu'à jaillir. Les sessions se vivent sur les bords du lac Kluane où les montagnes orientent nos pas et nos regards vers les profondeurs inconscientes de nos vies.

D'inspiration chrétienne, la démarche propose non pas des enseignements, mais une parole qui éveille la parole en soi, celle qui révèle une présence aimante, accessible à toute personne. Plus encore, cette expérience ouvre des horizons sur une communion

universelle avec tout le cosmos et l'humanité entière. Tout concourt à ce que le silence fasse son œuvre : nourriture frugale, hébergement en cabine, dépouillement.

Des séjours de trois jours et d'une semaine sont offerts (débutant en soirée et se terminant à midi). Session de trois jours : Du dimanche 16 au mercredi 19 octobre 2005; du mercredi 15 au samedi 18 février 2006; du mercredi 22 au samedi 25 mars 2006; du mercredi 19 au samedi 22 avril 2006. Session d'une semaine :

du 13 au 18 novembre 2005; du 14 au 19 mai 2006. Le coût (hébergement et animation) est de 100 \$ (trois jours) et de 190 \$ (1 semaine) avec une inscription de 10 \$ non remboursable. Pour renseignements ou inscriptions, appelez Claude au 393-4791.

Pour des lectures automnales : Vous pouvez emprunter des livres gratuitement en communiquant au 393-4791. Voici nos suggestions du mois pour nourrir l'intérieur :

-*Par delà l'automne*, de Paul Tremblay : Il y a l'automne dans la vie personnelle, dans la vie de l'Église et dans la vie du monde. Quels sont nos fruits d'automne? Comment vivre ces « années-septembre »? Cette terre en tohu-bohu serait-elle au bord d'une création nouvelle?

-*Guérir sans guerre*. La guérison : une question d'harmonie, de Johanne Ledoux : La réaction courante face au cancer est la déclaration de guerre. L'auteure a choisi de guérir sans se battre. Elle partage son expérience en rassemblant les réflexions, les perspectives, les approches qui l'ont soutenue dans sa démarche.

Claude Gosselin, pour le Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod.

Fonds d'investissement pour les JEUNES



Le gouvernement du Yukon accepte présentement les demandes au Fonds d'investissement pour les jeunes.

Le Fonds sert au financement de nouveaux projets et activités qui aideront les jeunes à faire des choix de vie sains.

On peut se procurer un formulaire de demande auprès des ministères de la Santé et des Affaires sociales, de la Justice, de l'Éducation, ainsi qu'au Bureau de promotion des intérêts de la femme et à la Direction des sports et des loisirs.

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le 667-3778 ou le 667-5367.

De l'extérieur de Whitehorse, composez le 1-800-661-0408.

La date limite pour présenter une demande est le 3 octobre 2005.

On peut télécharger les lignes directrices et le formulaire de demande à partir de www.funding.gov.yk.ca.

Yukon
Gouvernement

Millennium Scholarships  Les bourses du millénaire

Avis de l'Assemblée publique annuelle des membres

En conformité avec l'article 39, alinéas 1 et 2, de la Loi créant la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire (46-47 Elizabeth, Chapitre 21), avis est par les présentes donné que les membres de la Fondation se réuniront en assemblée publique annuelle à :

L'hôtel Fairmont Château Laurier
Canadian Room
1, rue Rideau
Ottawa, Ontario

Le jeudi 15 septembre 2005, à 14 heures

L'Assemblée considérera le Rapport annuel 2004 de la Fondation et toute autre question concernant ses activités, tel que prévu à l'article 39, alinéa 1, de sa Loi.

Toute personne peut assister à l'assemblée publique annuelle des membres.

L'EXCELLENCE SOULIGNÉE...

Les leaders de la presse francophone en milieu minoritaire s'étaient donné rendez-vous à Vancouver, à la fin du mois de juillet, pour souligner leur réussite de la dernière année.

Dans le cadre du 22^e Gala des prix d'excellence de l'Association de la presse francophone, 14 prix ont été décernés : neuf prix individuels, quatre prix d'excellence générale et le grand prix d'excellence générale.

L'Association de la presse francophone profite de cette section pour vous présenter la liste des lauréats de cette soirée.

Prix d'excellence générale 2005



C'est le journal l'Express du Pacifique qui a mérité le Prix d'excellence générale 2005. Il a devancé l'Express d'Orléans et La Liberté. Sur la photo, on reconnaît Joël Tremblay (éditeur) et Raphaël Perdriau (journaliste) qui entourent Annie Bédard, membre du bureau de direction de la FCFA.

Prix d'excellence générale – qualité de l'éditorial



Ce prix vise à reconnaître la qualité des éditoriaux publiés dans un journal. C'est le journal La Liberté qui a terminé au 1^{er} rang dans cette catégorie, devant Le Nord et La Voix acadienne. Sur la photo, Madeleine Joannis, de l'Express d'Orléans - journal membre du réseau Transcontinental - remet le prix à Sylviane Lanthier de La Liberté.

Prix de l'engagement communautaire



Ce prix a pour but de reconnaître l'engagement communautaire des journaux dans leur communauté respective. Les mises en candidature pour ces prix ne sont pas faites par le journal, mais par les partenaires communautaires. C'est le Courrier de la Nouvelle-Écosse pour sa collaboration dans le cadre du « Congrès mondial acadien 400^e » qui a mis la main sur ce prix. Le Courrier a devancé Le Voyageur et Le Métropolitain. Sur la photo, Josée Martel, l'attachée aux affaires publiques du SAIC du gouvernement du Québec, au bureau de Vancouver, remet le trophée à Denise Comeau-Desautels du Courrier.

Meilleure annonce fabriquée « maison »



Ce prix est attribué au journal qui a produit la meilleure annonce pour son propre compte ou pour le compte d'un client externe. Ce prix a été attribué à l'Express du Pacifique. Dans cette catégorie, une 1^{re} mention revient à l'Express d'Orléans. Une 2^e mention a été attribuée à l'Express du Pacifique, l'Express d'Orléans et La Nouvelle. Sur la photo, Éric Batalla, président de Repco-Média, remet le prix à Raphaël Perdriau de l'Express du Pacifique.

Prix d'excellence générale – qualité graphique des annonces



Ce prix est décerné au journal qui se distingue par sa qualité graphique au niveau des annonces. Pour l'année 2005, ce prix a été décerné à l'Express d'Orléans. Ce journal a devancé l'Express du Pacifique et La Liberté. Sur la photo, Ginette Villeneuve, directrice du marketing chez Sélect, remet le prix à Madeleine Joannis, éditrice de l'Express d'Orléans.

Nous remercions tous
les commanditaires
et partenaires
qui ont collaboré
à cet événement

Fédération des communautés
francophones et acadiennes
du Canada (FCFA)

Alliance des radios communautaires
du Canada (ARC du Canada)

Cité collégiale

Hebdos sélect

Marcel Lavallée

Planète

Postes Canada

Quebec Community
Newspapers Association (QCNA)

Repcos-média

TFO

TEXTUEL

ACRES & ACRES

Société de développement
économique (SDE)

Secrétariat des affaires francophones
du Manitoba

Conseil supérieur
de la langue française

Secrétariat aux affaires
intergouvernementales canadiennes
(SAIC)

Patrimoine canadien

Transcontinental

Les autres lauréats de la soirée ont été :

Prix d'excellence générale – qualité graphique du journal Le Madawaska

Finalistes :

l'Express du Pacifique et Info Week-End.

Prix d'excellence générale – qualité du français l'Express du Pacifique

Finalistes :

Le Rempart et Le Voyageur

Meilleure réalisation publicitaire 2004 Le Moniteur acadien

Finalistes :

Le Madawaska et le Courrier de la Nouvelle-Écosse

« Une » de l'année La Liberté pour sa Une et l'Express du Pacifique ont terminé ex aequo

1^{re} mention :

Le Madawaska

Photographie de l'année l'Aurore boréale

1^{re} mention :

Le Voyageur

2^e mention :

l'Aquilon et le Saint-Jeanois

Meilleur reportage (feature) Le Courrier de la Nouvelle-Écosse

1^{re} mention :

La Voix acadienne

2^e mention :

Le Rempart

Meilleure page (cahier ou section) La Liberté

1^{re} mention :

le Saint-Jeanois

2^e mention :

Le Rempart

Meilleur article ou série d'articles sur un sujet d'actualité l'Express du Pacifique

1^{re} mention :

l'Express du Pacifique

2^e mention :

l'Aquilon

Éditorial de l'année La Liberté

1^{re} mention :

La Voix acadienne

2^e mention :

La Liberté



environnement

Les mauvaises herbes nuisibles dupent les amants de la nature

Quand nous essayons d'imaginer le Yukon avant l'arrivée des non-autochtones, il est plus facile de se représenter le territoire sans routes et édifices que sans plusieurs des plantes désormais très répandues.

Toutefois, la luzerne, le mélilot, la linéaire vulgaire, le laiteron et de nombreuses autres espèces sont d'arrivée récente. Et, bien que certaines de ces espèces soient jolies, elles représentent, selon les botanistes, les éducateurs et l'auteure Rosamund Pojar, une tendance inquiétante.

M^{me} Pojar, qui a étudié la biologie à la Nottingham University, en Angleterre et, a par la suite obtenu sa maîtrise en botanique de la University of Western Ontario, observe depuis longtemps la propagation des mauvaises herbes nuisibles et indésirables dans l'ouest et le nord du Canada.

Quand elle a vécu dans le centre de la Colombie-Britannique, elle a agi à titre d'experte-conseil pour le comité des mauvaises herbes du Nord-ouest (Northwest Weed Committee), qui s'appelle aujourd'hui le Conseil des plantes envahissantes du Nord-Ouest (Northwest Invasive Plant Council). Après son déménagement à Whitehorse l'année dernière, la découverte que certaines des plantes qui avaient causé des problèmes en Colombie-Britannique s'étaient déplacées vers le Nord l'a inquiétée.

Mais pourquoi est-ce que les gens devraient se soucier

du fait que la linéaire vulgaire – avec ses jolies rangées de petites fleurs jaunes – a décidé de s'établir au Yukon?

Pourquoi est-ce que la jolie marguerite blanche devrait susciter de grandes inquiétudes?

« Si vous demandez à de nombreux biologistes de nommer les plus graves menaces aux écosystèmes du monde, plusieurs répondront que les espèces envahissantes se retrouvent au sommet de la liste, » mentionne Mme Pojar.

Dans certaines régions du monde, les espèces envahissantes non comestibles ont réduit la production de plantes comestibles. Dans l'ouest du Canada, elles entraînent aussi de graves problèmes agricoles.

Prenons l'exemple de la marguerite blanche. Elle n'est pas toxique; toutefois, les vaches en détestent le goût. Elle se répand rapidement dans les prés, ce qui élimine les plantes préférées des bovins.

« Ce qui se passe dans le centre de la Colombie-Britannique est que la marguerite blanche se retrouve dans un grand nombre de prés naturels et les grands éleveurs dépendent vraiment du foin pour permettre à leur bétail de survivre durant l'hiver », explique Mme Pojar.

« Donc, nous faisons maintenant face à la perspective de labourer ces prés naturels en jachères et de les réensemencer », ajoute-t-elle. Cette dépense se répercutera probablement sur les consom-



Photo : Ian Stewart

La linéaire vulgaire peut éliminer les plantes naturelles et réduire le fourrage du bétail et les animaux sauvages.

mateurs.

M^{me} Pojar note que l'héliopsis faux-hélianthe est particulièrement un problème, en raison de sa beauté et parce que beaucoup de gens la confondent avec la marguerite Shasta.

En fait, sa propre sœur a utilisé la marguerite blanche comme thème pour son mariage. Cette fleur sauvage est indigène de l'Angleterre. « Toutes les demoiselles d'honneur portaient des robes avec des marguerites blanches un peu partout et cette fleur faisait partie de son bouquet », fait-elle remarquer.

Les marguerites blanches et beaucoup d'autres espèces de plantes envahissantes sont probablement arrivées ici dans les bateaux transportant les colons provenant de l'Europe, où elles étaient contrôlées par les prédateurs naturels, comme les insectes spécialisés.

Ces mauvaises herbes ont été transportées par des trains et des camions canadiens à travers les Prairies en direction de la C.-B. et maintenant jusqu'au Nord, où les insectes ne se sont pas encore adaptés à cette nouvelle source de nourriture.

L'une de ces plantes itinérantes est la luzerne. Elle est peut-être arrivée au Yukon avec le foin importé de l'Alberta.

La linéaire vulgaire est également de plus en plus courante à Whitehorse et on la retrouve plus au sud de la ville depuis un certain temps déjà.

Les personnes se promenant dans les champs et le long des routes à la fin de l'été découvriront certainement des broussins de graines sur leurs chaussettes. Les chiens et les autres animaux au poil touffu peuvent être recouverts de broussins, servant ainsi de véhicules aux graines de mauvaises herbes. Par exemple, les mauvaises herbes profitent aussi de nous, mais il nous est plus facile de les éviter.

M^{me} Pojar a récemment découvert qu'une cynoglosse chardonneuse était cultivée dans une jardinière sur la rue Main.

« Les gens voient de nouvelles plantes et réagissent à la beauté exotique et, quand la mauvaise herbe introduite a déplacé les espèces locales bien-aimées de fleurs sauvages ou de plantes comestibles, il est trop tard », signale-t-elle.

Et ce n'est pas seulement la flore qui change quand les mauvaises herbes nuisibles et indésirables se propagent.

Un exemple classique de jolie plante ayant radicalement changé les marécages plus au sud est la salicaire pourpre. M^{me} Pojar mentionne que cette plante est surnommée la superbe tueuse. Elle a délogé les espèces indigènes et plusieurs des créatures comptant sur ces espèces pour se nourrir et s'abriter.

« Les gens avanceront qu'il existe encore beaucoup d'oiseaux dans ces marécages. Cela est peut-être vrai, mais ce sont seulement les espèces les plus en mesure de s'adapter, comme les rouges-gorges ou

les merles noirs », mentionne-t-elle.

En enlevant la terre végétale des bords de chemins, les équipes d'entretien des routes facilitent aussi la propagation des mauvaises herbes nuisibles. Les fleurs sauvages fragiles sont arrachées et remplacées par de mauvaises herbes résistantes. Le Yukon risque ainsi de perdre des espèces sauvages indigènes, une source de son charme auprès des visiteurs du monde entier.

M^{me} Pojar explique que le réchauffement de la planète accélère la destruction de la biodiversité. Les plantes qui se sont adaptées aux conditions nordiques ne peuvent s'adapter assez vite au réchauffement rapide et peuvent être délogées par ces mauvaises herbes opportunistes que nous avons introduites.

Se débarrasser de ces nouvelles arrivantes peut représenter un vrai problème. M^{me} Pojar rappelle le cas de la centaurée maculée qui s'est approprié une énorme bande du parcours naturel de la Colombie-Britannique.

« Vous ne pouvez pas vous débarrasser des plantes en les jetant tout simplement dans le tas de déchets. Elles vont continuer à s'ensemencer, même sur une pile de compost », souligne M^{me} Pojar.

À moins que la personne qui attaque la centaurée noire et d'autres plantes résistantes sache ce qu'elle fait, elle peut involontairement propager les mauvaises herbes nuisibles.

« Comme pour de nombreux autres problèmes auxquels fait face la planète, la meilleure tactique pour combattre les espèces envahissantes est l'éducation du public », conclut M^{me} Pojar. Pour commencer cette éducation, consultez le site : www.weedsbc.ca (en anglais seulement.)

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à www.taiga.net/yourYukon.animauxsauvages.

Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812, de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

sur le bout de la langue

Le français à la bonne école

Pour graduer, vous devez avoir tous les pré-requis et réussir tous les cours à crédit d'un programme offert à l'institution académique où vous êtes inscrit.

Espérons que la phrase précédente vous a fait tiquer : elle compte cinq anglicismes relatifs au domaine de l'éducation.

Le verbe graduer, en français, n'a que deux sens : « diviser en degrés » et « augmenter graduellement ». Voilà pourquoi on cuisine avec une tasse graduée (à mesurer) et que des exercices peuvent être gradués en fonction d'un niveau de difficulté, alors que les étudiants diplômés (et non *gradués) poursuivent des études supérieures (et non *graduées). En d'autres termes, la *gradation est un anglicisme qui signifie « recevoir, obtenir un diplôme » et, pour l'université ou le collège concernés, conférer un diplôme. Pour compliquer les choses, l'expression grade universitaire est parfaitement correcte : depuis 1718, elle exprime un rang de hiérarchie universitaire (certificat, baccalauréat, maîtrise, doctorat) que le diplôme atteste.

Avant d'en arriver à la remise des diplômes, il faut être admis à un programme, ce qui implique d'avoir réussi certains cours préalables ou satisfait à des conditions d'admissibilité, notions que vous reconnaîtrez peut-être mieux sous leur forme fautive de *pré-requis (ou *prérequis). Même chose pour ces *cours à crédit qu'il faut réussir, mais dont l'équivalent correct est cours à unité, où les unités expriment la valeur de chaque cours (ou stage ou recherche). Dans le domaine de la sanction des études, les unités s'accumulent jusqu'à ce qu'elles atteignent le total fixé pour la

délivrance d'un diplôme. Quant au *cours crédité, mieux vaut le remplacer par cours porté au dossier de l'étudiant, car crédité appartient au domaine de la comptabilité et signifie « somme portée au crédit d'une personne ».

En raison de ses deux erreurs combinées, l'expression *institution académique mérite plusieurs commentaires. Dans le domaine de l'éducation, on confond souvent les mots institution et établissement. Cependant, ils désignent des réalités très différentes. Les institutions font partie de la vie sociale, politique et culturelle d'un pays. En ce sens, une assemblée législative ou nationale est une institution politique. Les établissements sont des endroits où l'on offre de l'enseignement.

L'adjectif académique existe depuis plus de 600 ans en français. Son premier sens exprime la notion « d'une académie » (1371) et, plus particulièrement, l'Académie française (après 1635). Le discours académique aura d'abord désigné le « discours de l'Académie française ». Le deuxième sens (1669) veut dire « compassé, prétentieux, qui suit avec froideur les règles conventionnelles ». Ce second sens péjoratif a causé une perte d'usage de celui de 1371, plus neutre. Voilà pourquoi, aujourd'hui, le discours académique signifie une oraison prétentive... En aucun cas, cependant, ne peut-on utiliser cet adjectif au sens anglais de academic, même si on essaie de le servir à toutes les sauces en éducation (voir l'encadré).

Après une leçon aussi aride sur les anglicismes scolaires, qui croirait que l'école, au temps du grec skholê, a d'abord signifié l'idée des... loisirs.

Comment remplacer l'anglicisme de sens académique

année *académique

par établissement d'enseignement (collégial, universitaire) ou par année universitaire; ou par année scolaire

apprentissage, dossier, échec, compétence, rentrée, succès ou réussite *académique

par fonction ou tâche pédagogique

établissement *académique (collégial, universitaire)

par établissement d'enseignement (collégial, universitaire)

fonction ou tâche *académique

par fonction ou tâche pédagogique

formation *académique

par formation générale

matière *académique

par matière théorique

ouvrage *académique

par ouvrage didactique

liberté *académique

par liberté d'enseignement

Annie Bourret (APF)

Faites parvenir vos commentaires par courriel à abourret@shaw.ca ou à la rédaction du journal.

YESAB

Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Board

Le Conseil de l'évaluation environnementale et socio-économique du Yukon vous invite à des

réunions publiques

pour une présentation sur les règles de procédure proposées.

Les règles décrivent la façon dont les évaluations seront menées en vertu de la **Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon (LEESY)**.

Le but de ces réunions est d'offrir un forum de discussion et de commentaires sur les règles proposées et d'autres activités de mise en œuvre du conseil.

La présentation sera donnée aux emplacements, dates et heures suivants :

Collectivité	Emplacement	Date (2005)	Heure
Teslin	Centre récréatif de Teslin	Mardi 6 septembre	19 h à 21 h
Watson Lake	Mezzanine du centre récréatif	Mercredi 7 septembre	19 h à 21 h
Ross River	Bibliothèque de l'école publique	Judi 8 septembre	19 h à 21 h
Dawson City	Salle communautaire Trondék Hwëch'in	Lundi 12 septembre	19 h à 21 h
Mayo	Salle communautaire de Mayo	Mardi 13 septembre	19 h à 21 h
Pelly Crossing	Grande salle de la Première nation Selkirk	Mercredi 14 septembre	19 h à 21 h
Carmacks	Centre récréatif	Judi 15 septembre	19 h à 21 h
Faro	Bar Sportsman's au centre récréatif	Mardi 20 septembre	18 h 30 à 20 h 30
Carcross	Salle de conférence de la PNCT	Mercredi 21 septembre	18 h à 20 h
Beaver Creek	Salle communautaire	Lundi 26 septembre	19 h à 21 h
Burwash Landing	Salle commune - Édifice Jacquot	Mardi 27 septembre	14 h à 16 h
Destruction Bay	Salle communautaire	Mardi 27 septembre	19 h à 21 h
Haines Junction	Centre des congrès - Atrium	Mercredi 28 septembre	19 h à 21 h

Des réunions à Old Crow, Inuvik, Aklavik et Fort McPherson sont aussi prévues durant la dernière semaine de septembre.

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler au 867 668-6420 ou visitez le site Web suivant : www.yesab.ca

Merci!

Grâce à votre contribution à la campagne **Urgence-Tsunami**, nous avons recueilli plus de 20 millions de dollars.



Développement
et Paix

1-888-234-8533
www.devp.org

Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

Carrière en journalisme

Vous vivez à l'extérieur de Whitehorse? L'Aurore boréale est constamment à la recherche de nouvelles en provenance des communautés... Vous aimez écrire? Faites-nous signe!

Vous n'aimez pas écrire? Prenez le téléphone et appelez-nous pour nous faire savoir ce qui se passe dans votre village! Nous écrivons l'article!

Tél. : (867) 667-2931

Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe... Tout l'équipement est de notre côté!



LE CÂBLE NUMÉRIQUE EST À VOTRE PORTÉE

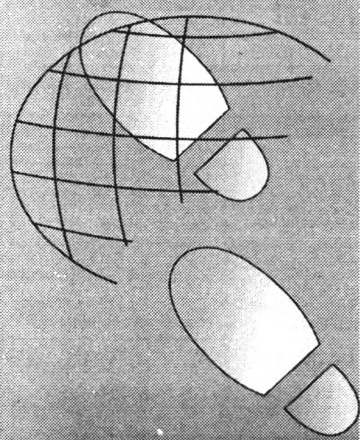
393-2225

Service d'assistance locale 24 h

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

JOURNALISTE

Description du poste

Entre autres,

- Participer à la mise en page
- Rédiger des articles
- Prendre des photos

Exigences

- Avoir un intérêt pour le journalisme écrit;
- Avoir une maîtrise du français, écrit et parlé, ainsi qu'une bonne connaissance de l'anglais;
- Détenir un permis de conduire valable et avoir accès à un véhicule en tout temps;
- Pouvoir travailler sous pression et à des heures irrégulières, y compris les soirs et fin de semaine;
- Respecter les heures de tombée et les directives;
- Connaître les logiciels de mise page, un atout;
- Être en mesure de travailler en équipe.

Salaire : à négocier en fonction des compétences et de l'expérience

Entrée en fonction : le plus tôt possible

Lieu de travail : centre-sud de l'Ontario

Les personnes intéressées peuvent faire parvenir leur curriculum vitae dès maintenant par télécopieur au (905) 790-9127 ou par courriel à l'adresse denis@lemetropolitain.com.

Nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...

Pour tous vos besoins en matière de publicité ou

de campagnes publicitaires

667-2931

L'Aurore boréale



Offres d'emploi

La Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse offre des emplois immédiats pour des personnes qualifiées et dynamiques. Il s'agit de postes variés, intéressants et comportant de nombreux défis à relever tout en offrant des possibilités d'avancement et d'épanouissement professionnels.

COORDONNATEUR DES TI – ADMINISTRATEUR DE RÉSEAU

Le titulaire du poste sera à la tête de l'élaboration et de l'entretien de l'infrastructure du réseau, de la configuration et du soutien des postes de travail, sera responsable des imprimantes et de tout autre périphérique, et agira aussi en tant que soutien technique principal pour résoudre les problèmes de TI pour les employés et les bénévoles des Jeux d'hiver du Canada 2007.

Le candidat idéal possède un diplôme d'un établissement d'enseignement postsecondaire reconnu dans un programme lié à l'informatique, combiné à plusieurs années d'expérience en soutien technique de postes de travail et en soutien de réseau. Une excellente habileté pour les communications et les relations interpersonnelles est essentielle pour ce poste.

COORDONNATEUR DES TI – ANALYSTE DES SYSTÈMES DE GESTION

L'analyste des systèmes de gestion mettra sur pied et présentera la stratégie d'implémentation du progiciel des Jeux d'hiver du Canada 2007 et l'évaluation de nouvelles idées et initiatives qui visent à améliorer le progiciel. Ce poste relève du directeur des TI et le titulaire travaillera en étroite collaboration avec la division des technologies de l'information afin de déterminer les besoins et analyser les problèmes.

Le candidat idéal possède un diplôme d'un établissement d'enseignement postsecondaire reconnu dans un programme relié à l'informatique, combiné à plusieurs années d'expérience en développement de logiciels et en gestion de projets.

COORDONNATEUR DE LA LOGISTIQUE

Relevant du directeur principal des sports, des sites et de la logistique, le titulaire du poste est responsable de la coordination, de l'intégration, de la planification, du développement et du soutien des opérations pour toutes les activités liées au transport, à la sécurité, à l'affichage, à la gestion des matières et à l'entreposage pour la tenue des Jeux d'hiver du Canada 2007, y compris l'assistance pour les évaluations techniques, les rapports, la recherche et les autres activités nécessaires pour atteindre les objectifs de la division.

Le candidat idéal possède un diplôme d'un établissement d'enseignement postsecondaire reconnu dans un programme connexe, combiné à deux années d'expérience dans un domaine connexe. Le candidat doit démontrer une connaissance de la coordination du transport et de l'entreposage, des systèmes informatiques, de même qu'un excellent esprit d'équipe et une bonne capacité d'adaptation et de gestion.

COORDONNATEUR DES BÉNÉVOLES

Le titulaire de ce poste clé est responsable de toute l'organisation et la coordination liées aux bénévoles, y compris le recrutement, l'orientation, l'évaluation et la reconnaissance. Le titulaire du poste agira aussi en tant que liaison avec toutes les divisions de la Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007.

Le candidat idéal a effectué deux années d'études postsecondaires ou l'équivalent, a déjà travaillé au sein de Jeux par le passé et possède de l'expérience auprès de bénévoles et en ce qui a trait à la formation et à la reconnaissance. La connaissance de l'orientation, de la formation et de la gestion des bénévoles, ainsi que d'importantes habiletés interpersonnelles sont nécessaires pour travailler dans cet environnement complexe et dynamique.

COORDONNATEUR DE LA CULTURE, DES CÉRÉMONIES ET DU PROTOCOLE

Le titulaire de ce poste charnière est responsable de la coordination, de l'intégration, de la planification, de l'élaboration et du soutien des opérations pour toutes les présentations, les événements et les cérémonies culturelles liés aux Jeux d'hiver du Canada 2007. Ces événements comprennent entre autres les cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux, les présentations culturelles, le divertissement, et les activités connexes qui présenteront et feront la promotion de la diversité culturelle du Nord canadien, de même que l'administration du Programme national des artistes.

Le candidat idéal possède un diplôme d'un établissement d'enseignement postsecondaire reconnu dans un programme connexe, combiné à deux années d'expérience dans un domaine connexe. Le candidat doit démontrer de l'expérience et des responsabilités croissantes dans la gestion d'événements majeurs et des aptitudes de planification et de coordination supérieures.

COORDONNATEUR DES SERVICES MÉDICAUX

Faisant partie de la division des services aux athlètes, le titulaire de ce poste clé est responsable de la planification, de la mise sur pied, de la coordination et du soutien de la prestation des services médicaux requis pour les athlètes, les spectateurs et les bénévoles, de l'élaboration de politiques médicales et de l'acquisition du matériel médical, ainsi que de la liaison avec les associations médicales professionnelles.

Le candidat idéal possède un diplôme d'un établissement d'enseignement postsecondaire reconnu dans un programme de soins de santé, combiné à deux années d'expérience connexe. De bonnes relations et un lien solide avec la communauté médicale et le milieu des soins de santé locaux sont un atout.

COORDONNATEUR DU RELAIS DU FLAMBEAU/ DES RELATIONS COMMUNAUTAIRES

Relevant de la directrice des relations communautaires, le titulaire de ce poste organisera les divers aspects des programmes de relations communautaires, notamment la coordination du relais du flambeau et l'élaboration de sa portée. Le titulaire du poste aura aussi la responsabilité d'établir et d'entretenir des relations communautaires, de déterminer les événements majeurs, les horaires et les produits pour les médias, ainsi que de coordonner les partenariats, les commandites et l'organisation nécessaire pour mettre en place les divers éléments du relais du flambeau. De plus, il devra effectuer les tâches connexes des relations communautaires.

Le candidat idéal possède un diplôme d'un établissement d'enseignement postsecondaire reconnu dans un programme connexe, combiné à deux années d'expérience dans un domaine connexe. Une connaissance et une compréhension des relations avec les collectivités nordiques et de la gestion d'événements sont essentielles.

COORDONNATEUR DES COMMANDITES

Relevant du directeur des commandites, le titulaire de ce poste élabore, gère et offre du soutien pour l'organisation d'activités comme l'initiative de collecte de fonds locale (Amis des Jeux) et d'autres. Le titulaire jouera un rôle clé dans le respect des ententes de commandites, le recrutement et l'organisation des activités de reconnaissance et des conférences.

Le candidat idéal possède un diplôme d'un établissement d'enseignement postsecondaire reconnu dans un programme d'administration des affaires, combiné à deux années d'expérience dans un domaine connexe. La connaissance de la planification d'événements spéciaux et de collectes de fonds avec une équipe de bénévoles est essentielle.

De l'expérience antérieure relative aux Jeux et la capacité de s'exprimer dans les deux langues officielles sont souhaitables pour tous les postes annoncés.

Toute formation ou expérience jugée équivalente pourra également être prise en considération.

Le salaire sera attribué en fonction des compétences et de l'expérience du candidat.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez appeler au (867) 393-2007

Les candidats doivent clairement démontrer dans leur curriculum vitae qu'ils ont les compétences requises pour obtenir le poste mentionné ci-dessus. **Veuillez faire parvenir vos candidatures avant le 20 septembre 2005 à 17 h, à :** Lucy Coulthard, 1105, 1^{re} Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 5G4

Télé. : (867) 393-2008, Courriel : cwg@2007canadagames.ca

La Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse est un employeur qui privilégie l'égalité d'accès à l'emploi ainsi que la diversité dans le milieu de travail. Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour un examen plus poussé. Le générique masculin est utilisé pour alléger le texte et s'applique tant aux femmes qu'aux hommes.

Les Jeux d'hiver du Canada 2007 sont à la recherche de partenaires d'affaires intéressés à offrir des possibilités de développement professionnel à leurs employés. Nous invitons les employés intéressés à effectuer un détachement de leur organisation à postuler.

ARC du Canada: présence sur le Web revue

Depuis le 25 août dernier, l'Alliance des radios communautaires (ARC) du Canada et le Réseau francophone d'Amérique (RFA) offrent un nouveau visage aux internautes qui se rendent sur leur site : www.radiorfa.com.

Prenant le virage technologique de front, cette toute nouvelle interface graphique permettra le visionnement en ligne des dossiers de la semaine, une salle de presse virtuelle refaite à neuf pour les journalistes du réseau, de même qu'un accès instantané aux grands titres de RFA en page frontispices.

« Ce nouveau site Web sera très utile pour quiconque désirera de l'information sur notre mouvement, et sur ce que nous offrons. Avec un tel outil mis à jour régulièrement, il s'agit d'un médium puissant pour faire la promotion de l'ARC du Canada et de RFA », affirme le secrétaire général de l'ARC du Canada, Serge Paquin.

Rappelons que l'ARC du Canada est un regroupement de radios communautaires francophones et acadiennes. Elle compte 19 membres en ondes et 13 en implantation.

APF

Abonnez-vous à l'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon, depuis 1983

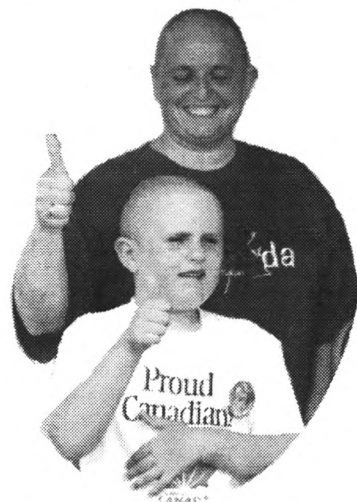
- Nouvelles locales, territoriales, nationales
- Chroniques variées
- Pages culturelles
- Index des services en français
- Carrières et professions

Les rapides du cheval blanc

L'ami Didier Delahaye a récemment pu admirer la grandeur des paysages entourant la route Dempster. Le troubadour, qui a vendu son âme à George Brassens, s'est rendu à Inuvik pour participer au festival de musique « End of the Road », les 27 et 28 août.

Un grand goéland nous a transmis des nouvelles de Flo et Guy qui vivent maintenant en Acadie. Le temps est au beau fixe pour eux, bien qu'ils aient laissé un gros morceau de leur cœur au Yukon! Le 15 août, ils se sont fiancés et ils envisagent l'achat d'une maison pour bientôt. Tous nos meilleurs vœux les accompagnent!

Elle reprend lentement mais sûrement du poil de la bête! Monika



Broeckx arbore depuis le 1^{er} juillet une coiffure... succincte! En effet, la dame faisait partie d'un groupe de sept personnes (dont son fils Antoine, huit ans) qui ont généreusement dit adieu à leur chevelure au profit de la fondation Megan Gates. L'argent ramassé, 14 000 dollars, permettra à des

parents d'accompagner leur enfants traités à l'hôpital Sunny Hill en Colombie Britannique.

Bravo à Monique Corderre, championne du tournoi d'atlatl qui a eu lieu au Centre de la Béringie en août dernier.

Sylvie Binette qui a gagné une nuitée au gîte du passant Hawkin: Bed and Breakfast n'a que des éloges à faire sur son séjour.

« Merci aux organisateurs du gala de la francophonie et merci à Carla Pitzel, propriétaire du gîte. Je suis resté dans la chambre française et c'était super. C'était comme faire un petit voyage en Europe en une nuit! Et le petit déjeuner est super! »



APPEL D'OFFRES

L'Association franco-yukonnaise

est à la recherche d'un EXPERT-CONSEIL ou d'une EXPELTE-CONSEIL pour la réalisation d'un plan de développement socio-économique à long terme (25 ans) pour la communauté franco-yukonnaise, le projet Vision.

Contexte : L'Association franco-yukonnaise et son RDÉE Yukon réalisent de plus en plus de projets en développement économique. Ce développement s'articule autour du développement touristique, de l'intégration des jeunes dans l'économie, des services en français, de l'économie du savoir et plus récemment de services d'entrepreneuriat (aide au démarrage).

D'autres besoins ont été identifiés ou sont pressentis en développement de produits touristiques, développement rural, développement d'entreprise (réseautage, promotion, services-conseils, formation, capital de risque), immigration et démographie, immobilisations communautaires, pauvreté, économie sociale, main d'œuvre, industrie culturelle, les Jeux du Canada 2007 (Yukon) et de 2010 (C.-B.).

Un comité consultatif en développement économique a été créé récemment afin d'augmenter la participation de la communauté à son propre développement. Devant autant d'idées, ce comité a décidé de faire des consultations afin de planifier à long terme le développement économique des francophones du Yukon.

Résultats désirés : Adoption d'un plan «VISION» par la communauté identifiant des orientations et des occasions de développement communautaire et privé.

Élaborer un projet de planification économique communautaire à long terme qui aidera la communauté franco-yukonnaise à rallier les intervenants à des possibilités de développement socio-économiques misant sur les atouts de leurs collectivités et permettant d'atteindre un équilibre entre les objectifs économiques, sociaux et environnementaux.

Objectifs : Afin d'assurer un développement durable pour la communauté franco-yukonnaise, le plan de développement devra identifier et démontrer la faisabilité des moyens à utiliser pour arriver à :

- Diversifier l'économie locale
- Générer des emplois
- Stimuler le leadership communautaire
- Renforcer les capacités de la communauté à se développer en tirant profit des ressources locales, régionales et nationales.
- Créer de nouvelles entreprises
- Améliorer les conditions socio-économiques
- Créer un avenir pour la relève qui assurera la pérennité de la communauté

L'AFY s'engage à fournir des documents pertinents à la réalisation de ce plan (rapports variés, statistiques, etc.). Les soumissions doivent être reçues avant le 23 septembre 2005 à l'attention de :

Yvette Bourque

Directrice par intérim du développement économique

Association franco-yukonnaise

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)

Téléphone : (867) 668-2663 poste: 233

Courriel : ybourque@afy.yk.ca

Une entente entre le contractuel et l'AFY sera signée suite à la confirmation de financement.

CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Vendredi, 9 septembre

• Vernissage de l'exposition des œuvres de Maria Guadalupe Garcia Villalobos, du Mexique et de Dedis Gamacho Guevera, du Venezuela, au Centre de la francophonie à 18 h.

Samedi, 10 septembre

• L'émission Rencontres ne pourra pas être diffusée en raison d'un conflit de travail qui paralyse le réseau anglais de Radio-Canada (CBC).

Dimanche, 11 septembre

• Messe en français à 10 h 10 tous les dimanches à la cathédrale Sacré-Cœur.
• L'atelier d'information sur l'hypoglycémie et le diabète a été annulé.

Vendredi, 16 septembre

• Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h.
• Activités sportives tous les vendredis soirs de 19 h à 22 h au gymnase de l'école Émilie-Tremblay. Rens. : Christine Marion au 867 393-3792.

Dimanche, 18 septembre

• Messe en français.

Lundi, 19 septembre

• Conférence sur le développement international et l'implication du Yukon à cet enjeu mondial. L'événement est coordonné par le Yukon Développement Education Centre et se déroulera en anglais. Rens. : Angela Walkley au 867 393-4444 ou Suzanne de la Barre au 867 633-6904.

Judi, 22 septembre

• Début des cours de perfectionnement du français, offert par le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA). Le cours est animé par Caroline Boucher et est offert tous les jeudis de 17 h 30 à 19 h 30. Inscription auprès de Brigitte au 867 668-2663, poste 223.

Petites annonces

de l'Aurore boréale
667-2931



Logement

• Chambre meublée à louer dans le quartier Riverdale. Comprend ligne Internet et le téléphone. 425 \$ / mois. À partir du mois de septembre. Rens. : 867 633-4887.

Recherché

• Personne fiable nouvellement arrivée au Yukon, à la recherche d'un appartement situé dans un quartier tranquille proche de Whitehorse. Rens. : Géraldine au 867 333-2724.

• Une personne prête à offrir des cours de français en échange de cours de peinture sur soie de la mi-septembre à la mi-octobre. Rens. : Elizabeth Piccolo au 867 456-4427.

• Bénévoles pour préparer des repas pour la soupe populaire et / ou pour les servir à raison d'une fois par deux mois, au sous-sol de l'église Sacré-Cœur. Activité qui se passe dans la bonne humeur et dans l'esprit de partage. Rens. : Clémence au 867 667-6876.

À vendre

• Violon Suzuki pour adulte. Archet et boîtier compris. Comme neuf! Laissez un message pour madame Bouchard au 867 667-8496.

• Powermac bilingue modèle (7 200 / 90), lecteur cédérom et disquette 40 MB, écran 15 pouces. Couleurs, modem externe, clavier français, Mac OS 9.1 Word français et anglais. Aubaine 100 \$. Rens. : 867 393-4811.

Activités

• Les gens qui désirent appuyer les employés de CBC pendant le conflit de travail peuvent faire parvenir une lettre de soutien au député du Yukon Larry Bagnell au 204, rue Black, bureau 204.

Services

• Un présentoir est installé à l'entrée du Centre de la francophonie pour permettre aux entreprises de promouvoir leurs services en français. On demande aux entreprises concernées de déposer leurs publicités ou cartes professionnelles au bureau d'Annie Savoie. Au centre de la francophonie, bureau 232. 867 668-2663, poste 332.

• Il est possible de faire inspecter gratuitement l'installation des sièges d'appoint pour enfants et pour bébés en prenant rendez-vous auprès de Christine Marion au 867 393-3792.

• Vous planifiez une nouvelle naissance? Venez vous procurer gratuitement des vitamines de préconception riches en acide folique pour réduire les risques d'anomalie de fermeture du tube neural chez les nouveau-nés. Plusieurs autres articles sont aussi disponibles au programme *Mamans et bébés en santé*. Rens. : 867 668-2663, poste 810.

• Ateliers de recherche d'emploi disponibles sur demande. André au Service d'orientation et de formation des adultes au 867 668-2663, poste 213.

• Le guide de santé en français du Yukon est disponible. Venez vous procurer un exemplaire au bureau du Partenariat communauté en santé (PCS) situé au sous-sol du Centre de la francophonie. Rens. : 867 668-2663, poste 800.